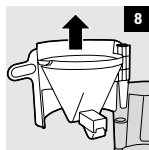
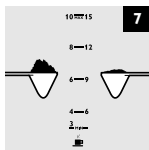
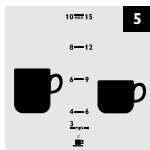
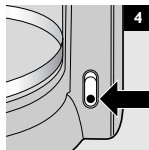
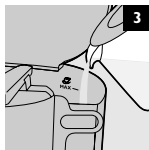
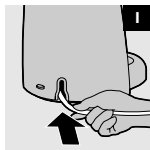


HD7448, HD7446



PHILIPS





ENGLISH	6
DEUTSCH	13
FRANÇAIS	20
NEDERLANDS	27
ESPAÑOL	34
ITALIANO	41
PORTUGUÊS	48
NORSK	55
SVENSKA	61
SUOMI	67
DANSK	73
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	79
TÜRKÇE	87
INDONESIA	94
ภาษาไทย	101
العربية	112
فارسی	118

Important

Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference.

- ▶ Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- ▶ Do not use the appliance if the mains cord, the plug or the appliance itself is damaged.
- ▶ If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- ▶ Do not place the appliance on a hot surface and prevent the mains cord from coming into contact with hot surfaces.
- ▶ Keep the appliance and its cord out of the reach of children. Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop on which the appliance is standing.
- ▶ Never immerse the appliance in water or any other liquid.
- ▶ Unplug the appliance before cleaning it and if problems occur during brewing.

Preparing for use

- 1** Clean the jug and the filter holder (see chapter 'Cleaning').
 - 2** Put the appliance on a flat and stable surface.
 - 3** Put the plug in an earthed wall socket.
- ▶ You can store excess cord by pushing it into the opening at the back of the coffee maker (fig. 1).

Prevent the cord from coming into contact with hot surfaces.

Flushing the appliance

- 1** Open the lid (fig. 2).
- 2** Fill the water tank with cold fresh water and put the jug in place (fig. 3).

Do not put a filter and ground coffee in the filter holder.

3 Switch the appliance on by pressing the on/off switch (fig. 4).
The light goes on (HD7448 only).

Let the appliance run until the water tank is completely empty.

4 Switch the appliance off when all the water is in the jug.

5 Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start brewing coffee.

Using the appliance

Brewing coffee

1 Open the lid (fig. 2).

2 Fill the water tank fresh cold with water (fig. 5).
The graduations on the left are for large cups (120 ml).
The graduations on the right are for small cups (80 ml).

3 Close the lid.

4 Place the jug on the hotplate.

Make sure you place the jug properly on the hotplate.

► *If you don't place the jug properly on the hotplate, the drip stop will prevent the coffee from flowing into the jug and the filter may overflow as a result.*

5 Open the filter holder (fig. 6).

6 Take a paper filter (type 1x4 or no. 4) and fold the sealed edges to prevent tearing and folding.

In some countries this coffee maker comes with a permanent filter. In that case you should not use paper filters.

7 Put the filter in the filter holder.

8 Put pre-ground coffee (filter-fine grind) in the filter (fig. 7).
For large cups: use one heaped measuring spoon of ground coffee for each cup.

8 ENGLISH

For small cups: use one level measuring spoon of ground coffee for each cup.

9 Close the lid.

10 Switch the appliance on by pressing the on/off switch (fig. 4).
The light goes on (HD7448 only).

11 When all the water has passed through the filter, you can remove the jug from the appliance.

12 Switch the appliance off after use.

13 Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start brewing coffee again.

14 Remove the filter holder and throw the paper filter away.

15 If you have used the permanent filter, empty and rinse it.

Cleaning

Always unplug the appliance before you start cleaning it.

Never immerse the appliance in water.

1 Clean the outside of the appliance with a moist cloth.

2 Detach the filter holder.

3 Clean the jug and the removable filter holder in hot water with some washing-up liquid or in the dishwasher (fig. 8).

4 After cleaning, rinse the jug with fresh hot water.

Descaling

Regular descaling will prolong the life of the appliance and will guarantee optimal brewing results for a long time.

In case of normal use (two full jugs of coffee every day), descale the coffee maker:

- 2 or 3 times a year if you are using soft water;

- 4 or 5 times a year if you are using hard water.

Turn to your local water board for information about the water hardness in your area.

1 Fill the water tank with white vinegar. Do not put a filter and ground coffee in the filter holder.

2 Let the appliance complete two brewing cycles.

See chapter 'Using the appliance'. Let the appliance cool down before you start the second run.

3 Let the appliance complete two more brewing cycles with fresh, cold water to remove all vinegar residues.

D You can also use an appropriate liquid descaler. In this case, follow the instructions on the package of the descaler.

Do not use a descaling powder.

4 Clean the separate parts (see chapter 'Cleaning').

Accessories

- D** You can order a new jug from your Philips dealer or a Philips service centre under type number HD7983/70 (white) or HD7983/20 (black).
- D** You can order a permanent filter from your Philips dealer or a Philips service centre under reference number 4822 48050 479 (permanent nylon coffee filter).

Environment

- D** Do not throw the appliance away with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you will help to preserve the environment (fig. 9).

Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at **www.philips.com** or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Troubleshooting

Problem	Solution
The appliance doesn't work.	Check if:
	- the appliance is plugged in.
	- the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage.
	- the appliance is switched on.
	- in all other cases, contact the Philips Customer Care Centre.
Water leaks out of the appliance.	Check if:
	- the water tank has not been filled beyond the MAX level.
	- in all other cases, contact the Philips Customer Care Centre.
The appliance takes a long time to brew coffee.	Descalc the appliance (see chapter 'Descaling').
The appliance produces a lot of noise and steam during the brewing process.	Check if:
	- the water tank has been filled with COLD water.
	Descalc the appliance (see chapter 'Descaling').
Coffee grounds end up in the jug.	Check if:
	- the filter holder hasn't overflowed because there is too much ground coffee in the filter.
	- the filter holder hasn't overflowed because the jug has not been placed correctly under the filter holder.

Problem	Solution
	- the opening in the bottom of the filter holder isn't clogged.
	- the right size of paper filter has been used.
	- the paper filter isn't torn.
The coffee is too weak.	Check if:
	- the right proportion of coffee to water has been used.
	- the paper filter hasn't collapsed.
	- the right size of paper filter has been used.
The coffee doesn't taste good.	Don't leave the jug with coffee on the hotplate too long, especially not if it only contains a small amount of coffee.
The coffee isn't hot enough.	Check if:
	- the jug has been properly placed on the hotplate.
	- the hotplate and the jug are clean (see chapter 'Cleaning').
	We advise you to brew more than three cups of coffee to ensure that the coffee has the right temperature.
	Tips:
	- use thin cups, because they will absorb less heat from the coffee than thick cups.
	- don't use cold milk from the fridge.
There is less coffee in the jug than expected.	Check if the jug has been properly placed on the hotplate. If this isn't the case, the drip stop will prevent the coffee from flowing out of the filter.

Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Geräts sorgfältig durch, und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel, der Netzstecker oder das Gerät selbst beschädigt ist.
- Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Flächen. Lassen Sie auch das Netzkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.
- Halten Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern. Lassen Sie das Netzkabel nicht über die Kante der Tisch- oder Arbeitsplatte hängen, auf der das Gerät steht.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen oder falls Probleme während des Brühvorgangs auftreten.

Für den Gebrauch vorbereiten

- 1** Reinigen Sie die Kanne und den Filterhalter (siehe "Reinigung").
 - 2** Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und feste Oberfläche.
 - 3** Stecken Sie den Netzstecker in eine geerdete Steckdose.
- Überschüssiges Kabel können Sie im Kabelfach auf der Geräterückseite verstauen (Abb. 1).

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit heißen Flächen in Berührung kommt.

Das Gerät durchspülen

- 1** Öffnen Sie den Deckel (Abb. 2).
- 2** Füllen Sie den Wasserbehälter mit kaltem Wasser, und stellen Sie die Kanne in das Gerät (Abb. 3).
Geben Sie keinen Filter und gemahlenen Kaffee in den Filterhalter.
- 3** Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter ein (Abb. 4).
Die Anzeige leuchtet auf (nur HD7448).
Lassen Sie das Gerät eingeschaltet, bis der Wasserbehälter vollständig leer ist.
- 4** Schalten Sie das Gerät aus, wenn das Wasser vollständig in die Kanne gelaufen ist.
- 5** Lassen Sie das Gerät mindestens 3 Minuten abkühlen, bevor Sie mit der Zubereitung von frischem Kaffee beginnen.

Gerät verwenden

Kaffee brühen

- 1** Öffnen Sie den Deckel (Abb. 2).
 - 2** Füllen Sie den Wasserbehälter mit kaltem Wasser (Abb. 5).
Die linke Maßeinteilung bezieht sich auf große Tassen (120 ml).
Die rechte Maßeinteilung bezieht sich auf kleine Tassen (80 ml).
 - 3** Schließen Sie den Deckel.
 - 4** Stellen Sie die Kanne auf die Warmhalteplatte.
Achten Sie darauf, dass Sie die Kanne richtig auf die Warmhalteplatte stellen.
- ▶ *Steht die Kanne nicht richtig auf der Warmhalteplatte, verhindert die Tropf-Stopp-Funktion das Durchlaufen des gebrühten Kaffees in die Kanne. Es ist dann auch möglich, dass der Filter überläuft.*
- 5** Öffnen Sie den Filterhalter (Abb. 6).

- 6** Nehmen Sie eine Papierfiltertüte (Typ 1x4 oder Nr. 4), und falten Sie die gestanzten Ränder, damit die Filtertüte nicht reißt oder einknickt.

In einigen Ländern ist die Kaffeemaschine mit einem Dauerfilter ausgestattet. In diesem Fall sind keine Papierfilter erforderlich.

- 7** Setzen Sie den Filter in den Filterhalter.

- 8** Füllen Sie (filterfein) gemahlene Kaffeebohnen in den Filter (Abb. 7).

Für große Tassen: Nehmen Sie einen gehäuften Messlöffel gemahlene Kaffeebohnen pro Tasse.

Für kleine Tassen: Nehmen Sie einen gestrichenen Messlöffel gemahlene Kaffeebohnen pro Tasse.

- 9** Schließen Sie den Deckel.

- 10** Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter ein (Abb. 4).

Die Anzeige leuchtet auf (nur HD7448).

- 11** Wenn das Wasser vollständig durch den Filter gelaufen ist, können Sie die Kanne vom Gerät nehmen.

- 12** Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus.

- 13** Lassen Sie das Gerät ca. 3 Minuten abkühlen, bevor Sie erneut mit der Zubereitung von Kaffee beginnen.

- 14** Entnehmen Sie den Filterhalter, und entsorgen Sie den Papierfilter samt Inhalt.

- 15** Wenn Ihr Gerät über einen Dauerfilter verfügt, leeren und spülen Sie ihn aus.

Reinigung

Ziehen Sie vor der Reinigung stets den Netzstecker aus der Steckdose.

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser!

- 1** Reinigen Sie die Außenseiten des Geräts mit einem feuchten Tuch.

- 2** Nehmen Sie den Filterhalter ab.
- 3** Reinigen Sie die Kanne und den herausnehmbaren Filterhalter mit heißem Wasser und etwas Spülmittel oder in der Spülmaschine (Abb. 8).
- 4** Spülen Sie die Kanne nach der Reinigung mit warmem Wasser aus.

Entkalken

Regelmäßiges Entkalken verlängert die Nutzungsdauer Ihres Geräts und garantiert für lange Zeit ein hervorragendes Ergebnis.

Entkalken Sie das Gerät bei normalem Gebrauch von zwei Kannen Kaffee täglich:

- 2 oder 3 Mal im Jahr, wenn Sie weiches Wasser verwenden;
- 4 oder 5 Mal im Jahr, wenn Sie Wasser mit einem höheren Härtegrad verwenden.

Das für Sie zuständige Wasserwerk kann Ihnen Auskunft über den Härtegrad in Ihrer Region geben.

- 1** Füllen Sie den Wasserbehälter mit weißem Haushaltsessig. Geben Sie keine Filtertüte und keinen gemahlene Kaffee in den Filter.
- 2** Lassen Sie das Gerät zweimal komplett durchlaufen.
Siehe Abschnitt "Gerät verwenden". Lassen Sie das Gerät vor dem zweiten Durchlauf abkühlen.
- 3** Lassen Sie das Gerät noch zweimal komplett durchlaufen.
Verwenden Sie jedes Mal frisches, kaltes Wasser, um Essigrückstände zu beseitigen.
- 4** Sie können auch einen geeigneten flüssigen Entkalker verwenden.
Halten Sie sich in diesem Fall an die Anleitung auf der Verpackung des Entkalkers.

Benutzen Sie auf keinen Fall Entkalkungspulver.

- 4** Reinigen Sie alle abnehmbaren Teile (siehe "Reinigung").

Zubehör

- Sie können bei Ihrem Philips-Händler oder einem Philips Service Center eine neue Kaffeekanne unter der Typennummer HD7983/70 (weiß) oder HD7983/20 (schwarz) bestellen.
- Sie können bei Ihrem Philips-Händler oder einem Philips Service Center einen Dauerfilter unter der Referenznummer 4822 48050 479 (Nylon-Dauerfilter) bestellen.

Umweltschutz

- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie, die Umwelt zu schonen (Abb. 9).

Garantie und Kundendienst

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Tel. Nr. 0180/5356767). Besuchen Sie auch die Philips Website www.philips.com.

Fehlerbehebung

Problem	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht.	Überprüfen Sie, ob: - das Gerät an das Netz angeschlossen ist. - die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. - das Gerät eingeschaltet ist. - Wenden Sie sich in allen anderen Fällen an das Philips Service Center.
Es tritt Wasser aus dem Gerät aus.	Überprüfen Sie, ob:

Problem	Lösung
	- der Wasserbehälter nicht höher als bis zur Markierung MAX gefüllt ist.
	- Wenden Sie sich in allen anderen Fällen an das Philips Service Center.
Das Gerät benötigt für die Zubereitung des Kaffees sehr lange.	Entkalken Sie das Gerät (siehe "Entkalken").
Das Gerät ist sehr laut, und beim Brühvorgang tritt Dampf aus.	Überprüfen Sie, ob:
	- der Wasserbehälter mit kaltem Wasser gefüllt wurde.
	Entkalken Sie das Gerät (siehe "Entkalken").
In der Kaffeekanne befindet sich Kaffeesatz.	Überprüfen Sie, ob:
	- der Filterhalter übergelaufen ist, weil zu viel gemahlener Kaffee in den Filter gegeben wurde.
	- der Filterhalter übergelaufen ist, weil die Kanne nicht richtig auf der Warmhalteplatte aufgestellt wurde.
	- die Öffnung im Boden des Filterhalters verstopft ist.
	- die richtige Papierfiltergröße verwendet wurde.
	- der Papierfilter gerissen ist.
Der Kaffee ist nicht stark genug.	Überprüfen Sie, ob:
	- Kaffee und Wasser im richtigen Verhältnis verwendet wurden.

Problem	Lösung
Der Kaffee schmeckt nicht.	Lassen Sie die Kanne mit dem gebrühten Kaffee nicht zu lange auf der Warmhalteplatte stehen, insbesondere wenn nur wenig Kaffee zubereitet wurde.
Der Kaffee ist nicht heiß.	Überprüfen Sie, ob: - die Kaffeekanne richtig auf der Warmhalteplatte steht. - Warmhalteplatte und Kaffeekanne sauber sind (siehe "Reinigung").
	Wir empfehlen, mindestens 3 Tassen Kaffee zu brühen, damit der Kaffee die richtige Temperatur hat.
	Tipps: - Verwenden Sie dünnwandige Tassen, da diese dem Kaffee weniger Wärme entziehen als dickwandige Tassen.
	- Verwenden Sie keine kalte Milch aus dem Kühlschrank.
In der Kanne ist weniger Kaffee als erwartet.	Überprüfen Sie, ob die Kaffeekanne richtig auf der Warmhalteplatte steht. Ist dies nicht der Fall, verhindert die Tropf-Stopp-Funktion das Durchlaufen des gebrühten Kaffees durch den Filter.

Important

Avant d'utiliser l'appareil, lisez les instructions ci-dessous et conservez ce mode d'emploi pour un usage ultérieur.

- ▶ Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale.
- ▶ N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation, la fiche ou l'appareil lui-même est endommagé.
- ▶ Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips ou un Centre Service Agréé afin d'éviter tout accident.
- ▶ Ne posez jamais l'appareil sur une surface chaude et veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.
- ▶ Tenez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants. Ne laissez pas le cordon pendre de la table ou du plan de travail sur lequel l'appareil est posé.
- ▶ Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- ▶ Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et en cas de problème lors de la préparation du café.

Avant utilisation

- 1** Nettoyez la verseuse et le porte-filtre (voir le chapitre « Nettoyage »).
 - 2** Placez l'appareil sur une surface stable et plane.
 - 3** Branchez la fiche sur une prise murale mise à la terre.
- ▶ Vous pouvez ajuster la longueur du cordon en le rentrant dans l'orifice situé à l'arrière de l'appareil (fig. 1).
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.

Rinçage de l'appareil

- 1** Soulevez le couvercle (fig. 2).

- 2** Remplissez le réservoir d'eau fraîche et mettez la verseuse en place (fig. 3).

Ne placez pas de filtre ni de café dans le porte-filtre.

- 3** Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton marche/arrêt (fig. 4).

Le voyant d'alimentation s'allume (HD7448 uniquement).

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir soit entièrement vide.

- 4** Éteignez l'appareil lorsque toute l'eau s'est écoulée dans la verseuse.

- 5** Laissez l'appareil refroidir pendant au moins 3 minutes avant de faire du café.

Utilisation de l'appareil

Préparation du café

- 1** Soulevez le couvercle (fig. 2).

- 2** Remplissez le réservoir d'eau fraîche (fig. 5).

Les indications de niveau à gauche correspondent à des grandes tasses (120 ml).

Les indications de niveau à droite correspondent à des petites tasses (80 ml).

- 3** Fermez le couvercle.

- 4** Placez la verseuse sur la plaque chauffante.

Veillez à placer la verseuse correctement sur la plaque chauffante.

- Dans le cas contraire, le système anti-goutte empêche le café de s'écouler dans la verseuse et le filtre risque de déborder.

- 5** Ouvrez le porte-filtre (fig. 6).

- 6** Prenez un filtre en papier (type 1x4 ou n° 4) et rabattez les bords du filtre pour éviter de le déchirer ou de le plier.

Dans certains pays, cette cafetière est livrée avec un filtre permanent. Si c'est le cas, il n'est pas nécessaire d'utiliser des filtres en papier.

7 Placez le filtre dans le porte-filtre.

8 Placez du café moulu (pour filtre) dans le filtre (fig. 7).

Grandes tasses : comptez une grosse cuillerée par tasse.

Petites tasses : comptez une cuillerée rase par tasse.

9 Fermez le couvercle.

10 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton marche/arrêt (fig. 4).

Le voyant d'alimentation s'allume (HD7448 uniquement).

11 Lorsque toute l'eau s'est écoulée par le filtre, vous pouvez retirer la verseuse.

12 Éteignez l'appareil après utilisation.

13 Laissez l'appareil refroidir pendant au moins 3 minutes avant de refaire du café.

14 Enlevez le porte-filtre et jetez le filtre en papier.

15 Si vous avez utilisé le filtre permanent, videz-le et rincez-le.

Nettoyage

Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

1 Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.

2 Retirez le porte-filtre.

3 Nettoyez la verseuse et le porte-filtre amovible à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle (fig. 8).

4 Une fois le nettoyage terminé, rincez la verseuse à l'eau chaude.

Détartrage

Un détartrage régulier prolongera la durée de vie de votre appareil et garantira des résultats optimaux à long terme.

En cas d'utilisation normale (deux verseuses pleines par jour), détartrez votre cafetière :

- 2 ou 3 fois par an si l'eau de votre région est douce ;
- 4 ou 5 fois par an si l'eau de votre région est dure ;

Pour connaître la dureté de l'eau dans votre région, renseignez-vous auprès du syndicat des eaux de votre commune.

1 Remplissez le réservoir d'eau avec du vinaigre blanc. Ne placez pas de filtre en papier ni de café dans le porte-filtre.

2 Faites passer le vinaigre, puis répétez l'opération.
Reportez-vous au chapitre « Utilisation de l'appareil ». Laissez l'appareil refroidir avant de procéder au deuxième détartrage.

3 Ensuite, faites fonctionner la cafetière deux fois avec de l'eau froide afin d'éliminer tous les résidus de vinaigre.

Vous pouvez également utiliser un détartrant spécial. Dans ce cas, suivez les instructions indiquées sur l'emballage.

N'utilisez pas de détartrant en poudre.

4 Nettoyez les différents éléments (voir le chapitre Nettoyage).

Accessoires

- Vous pouvez vous procurer une verseuse de remplacement auprès de votre revendeur Philips ou d'un Centre Service Agréé Philips. Celle-ci est disponible sous la référence HD7983/70 (blanche) ou HD7983/20 (noire).
- Vous pouvez vous procurer un filtre permanent auprès de votre revendeur Philips ou d'un Centre Service Agréé Philips. Celui-ci est disponible sous la référence 4822 48050 479 (filtre à café permanent en nylon).

Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement (fig. 9).

Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, visitez le site Web de Philips à l'adresse **www.philips.com** ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur local ou contactez le Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Dépannage

Problème	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	Vérifiez si : - L'appareil est branché. - La tension indiquée sur l'adaptateur correspond à la tension du secteur. - L'appareil est allumé. - Dans les autres cas, contactez le Service Consommateurs Philips.
L'appareil fuit.	Vérifiez si : - Le réservoir d'eau n'a pas été rempli au-delà de l'indication MAX. - Dans les autres cas, contactez le Service Consommateurs Philips.
Le café passe très lentement.	Détartrez l'appareil (voir le chapitre « Détartrage »).

Problème	Solution
L'appareil fait du bruit et de la fumée s'en dégage pendant la préparation du café.	Vérifiez si : - Le réservoir d'eau a bien été rempli d'eau FROIDE. - Détartrez l'appareil (voir le chapitre « Détartrage »).
Du marc de café s'est introduit dans la verseuse.	Vérifiez si : - Le porte-filtre n'a pas débordé en raison de la présence d'une quantité excessive de café moulu dans le filtre. - Le porte-filtre n'a pas débordé en raison d'un positionnement incorrect de la verseuse sous le porte-filtre. - L'orifice situé dans le fond du porte-filtre n'est pas bouché. - Vous avez utilisé un filtre en papier adéquat. - Le filtre en papier n'est pas déchiré.
Le café n'est pas assez fort.	Vérifiez si : - Vous avez utilisé la bonne proportion café/eau. - Le filtre en papier ne s'est pas replié. - Vous avez utilisé un filtre en papier adéquat.
Le café a mauvais goût.	Ne laissez pas la verseuse remplie de café trop longtemps sur la plaque chauffante, surtout si elle n'en contient qu'une petite quantité

Problème	Solution
Le café n'est pas assez chaud.	Vérifiez si :
	- La verseuse a été correctement positionnée sur la plaque chauffante. - La plaque chauffante et la verseuse sont propres (voir le chapitre « Nettoyage »).
	Nous vous recommandons de préparer plus de trois tasses de café pour vous assurer que la température du café est correcte.
	Conseils :
	- Utilisez des tasses fines car celles-ci absorbent moins de chaleur que les tasses épaisses.
	- N'utilisez pas de lait sortant du frigo.
La verseuse contient moins de café que prévu.	Vérifiez si la verseuse a été positionnée correctement sur la plaque chauffante. Si ce n'est pas le cas, le système anti-goutte empêche le café de s'écouler du filtre.

Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

- Controleer of het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- Gebruik het apparaat niet indien het netsnoer, de stekker of het apparaat zelf beschadigd is.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Plaats het apparaat niet op een heet oppervlak en voorkom dat het netsnoer in contact komt met hete oppervlakken.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen. Laat het netsnoer niet over de rand van de tafel of het aanrecht hangen waarop het apparaat staat.
- Dompel het apparaat nooit in water of een andere vloeistof.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken en als er tijdens het koffiezetten problemen optreden.

Klaarmaken voor gebruik

- 1** Maak de kan en de filterhouder schoon (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').
 - 2** Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond.
 - 3** Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- U kunt overtollig snoer opbergen door het in de opening aan de achterzijde van de koffiezetter te duwen (fig. 1).
- Voorkom dat het snoer in aanraking komt met hete oppervlakken.

Het apparaat doorspoelen

- 1** Open het deksel (fig. 2).
- 2** Vul het waterreservoir met koud, vers water en plaats de kan (fig. 3).
Plaats geen filter met gemalen koffie in de filterhouder.
- 3** Schakel het apparaat in door op de aan/uitknop te drukken (fig. 4).
Het lampje gaat branden (alleen HD7448).
Laat het apparaat werken totdat al het water in de kan is gestroomd.
- 4** Schakel het apparaat uit als al het water in de koffiekan zit.
- 5** Laat het apparaat ten minste 3 minuten afkoelen voordat u koffie gaat zetten.

Het apparaat gebruiken

Koffiezetten

- 1** Open het deksel (fig. 2).
- 2** Vul het waterreservoir met koud, vers water (fig. 5).
De maatverdeling aan de linkerzijde is voor grote koppen (120 ml).
De maatverdeling aan de rechterzijde is voor kleine koppen (80 ml).
- 3** Sluit het deksel.
- 4** Plaats de kan op de warmhoudplaat.
Zorg ervoor dat u de kan op de juiste manier op de warmhoudplaat plaatst.
 - ▶ Als u dit niet op de juiste manier doet, zorgt de druppelstopfunctie ervoor dat er geen koffie in de kan stroomt en kan het filter overstromen.
- 5** Open de filterhouder (fig. 6).
- 6** Neem een papieren filterzakje (type 1x4 of nr. 4) en vouw de randen naar binnen om scheuren en dichtklappen te voorkomen.

In sommige landen wordt deze koffiezetter geleverd met een permanent filter. Gebruik in dat geval geen papieren filterzakjes.

7 Plaats het filterzakje in de filterhouder.

8 Schep snelfilterkoffie in het filter (fig. 7).

Voor grote koppen: gebruik een volle, onafgestreken maatlepel gemalen koffie per kop.

Gebruik een afgestreken maatlepel gemalen koffie per kopje voor kleine kopjes.

9 Sluit het deksel.

10 Schakel het apparaat in door op de aan/uitknop te drukken (fig. 4).

Het lampje gaat branden (alleen HD7448).

11 Zodra al het water door het filter is gelopen, kunt u de kan uit het apparaat nemen.

12 Schakel het apparaat na gebruik uit.

13 Laat het apparaat tenminste 3 minuten afkoelen voordat u opnieuw koffie gaat zetten.

14 Verwijder de filterhouder en gooi het papieren filterzakje weg.

15 Het permanente filter kunt u leeggooien en afspoelen.

Schoonmaken

Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.

Dompel het apparaat nooit in water.

1 Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek.

2 Maak de filterhouder los uit het apparaat.

3 Reinig de kan en de verwijderbare filterhouder in warm water met een beetje afwasmiddel of in de vaatwasmachine (fig. 8).

- 4** Spoel na het schoonmaken de koffiekan uit met vers, warm water.

Ontkalken

Door regelmatig te ontkalken verlengt u de levensduur van het apparaat en is een optimale werking van het apparaat gegarandeerd over een lange periode.

In geval van normaal gebruik (twee volle kannen koffie per dag) dient u het apparaat volgens het onderstaande schema te ontkalken:

- 2 of 3 keer per jaar als u zacht water gebruikt;
- 4 of 5 keer per jaar als u hard water gebruikt.

Vraag uw waterleidingbedrijf naar de waterhardheid in uw woongebied.

- 1** Vul het waterreservoir met blanke azijn. Plaats geen filterzakje met gemalen koffie in de filterhouder.

- 2** Laat het apparaat twee keer werken.

Zie hoofdstuk 'Het apparaat gebruiken'. Laat het apparaat afkoelen voordat u het voor de tweede keer gebruikt.

- 3** Laat het apparaat nog twee keer met koud, vers water werken om alle azijnresten weg te spoelen.

- D** U kunt ook een geschikte vloeibare ontkalker gebruiken. Volg in dat geval de instructies op de verpakking van de ontkalker.

Gebruik geen ontkalkingspoeder.

- 4** Maak de afzonderlijke onderdelen schoon (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').

Accessoires

- D** U kunt een nieuwe kan bestellen bij uw Philips-dealer of een Philips-servicecentrum onder typenummer HD7983/70 (wit) of HD7983/20 (zwart).
- D** U kunt een permanent filter bestellen bij uw Philips-dealer of een Philips-servicecentrum onder referentienummer 4822 48050 479 (permanent nylon koffiefilter).

Milieu

- Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt. Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving (fig. 9).

Garantie & service

Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips-website **www.philips.com** of neem contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee'-vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer of neem contact op met de afdeling Service van Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Problemen oplossen

Probleem	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Controleer of: - de stekker van het apparaat in het stopcontact zit. - het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning. - het apparaat is ingeschakeld. - In alle andere gevallen: neem contact op met het Philips Customer Care Centre.
Er lekt water uit het apparaat.	Controleer of: - het waterreservoir niet tot boven het MAX-niveau is gevuld. - In alle andere gevallen: neem contact op met het Philips Customer Care Centre.

Probleem	Oplossing
Het koffiezetten neemt veel tijd in beslag.	Ontkalk het apparaat (zie hoofdstuk 'Ontkalken').
Het apparaat produceert veel lawaai of stoom tijdens het zetproces.	Controleer of: - het waterreservoir is gevuld met KOUD water.
	Ontkalk het apparaat (zie hoofdstuk 'Ontkalken').
Er zit koffiedik in de kan.	Controleer of: - de filterhouder niet is overstroomd omdat er te veel gemalen koffie in het filterzakje zit. - de filterhouder niet is overstroomd omdat de kan niet recht onder de filterhouder is geplaatst. - de opening aan de onderzijde van de filterhouder niet verstopt is. - het juiste formaat filterzakje is gebruikt. - het filterzakje is gescheurd.
De koffie is te slap.	Controleer of: - de juiste verhouding koffie/water is gebruikt. - het filterzakje niet naar binnen is geklapt. - het juiste formaat filterzakje is gebruikt.
De koffie smaakt niet lekker.	Laat de kan niet te lang op de warmhoudplaat staan, zeker niet als er nog maar weinig koffie inzit.

Probleem	Oplossing
De koffie is niet heet genoeg.	Controleer of:
	- de kan goed op de warmhoudplaat is geplaatst.
	- de warmhoudplaat en de kan schoon zijn (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').
	We raden u aan meer dan drie kopjes koffie te zetten om ervoor te zorgen dat de koffie de juiste temperatuur heeft.
	Tips
	- gebruik dunwandige kopjes omdat deze de hitte van de koffie minder absorberen dan dikwandige kopjes.
	- gebruik geen koude melk uit de koelkast.
Er zit minder koffie in de kan dan verwacht.	Controleer of de kan goed op de warmhoudplaat is geplaatst. Als dit niet het geval is, zorgt de druppelstopfunctie ervoor dat er geen koffie in de kan stroomt.

Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas por si necesitara consultarlas en el futuro.

- ❶ Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- ❷ No utilice el aparato si el cable, la clavija o el mismo aparato están dañados.
- ❸ Si el cable de red estuviera dañado, deberá ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, para evitar situaciones de peligro.
- ❹ No coloque el aparato sobre superficies calientes y evite que el cable entre en contacto con superficies calientes.
- ❺ Cuando lo utilice, mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de los niños. No deje que el cable de red cuelgue del borde de la mesa o encimera donde esté colocado el aparato.
- ❻ No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- ❼ Desenchufe el aparato antes de limpiarlo y si surgen problemas durante su uso.

Preparación para su uso

- ❶ Limpie la jarra y el soporte del filtro (consulte el capítulo "Limpieza").
 - ❷ Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable.
 - ❸ Conecte el aparato a un enchufe con toma de tierra.
- ❹ Puede recoger el cable sobrante en la abertura de la parte posterior de la cafetera (fig. 1).
- Evite que el cable entre en contacto con superficies calientes.

Purga del aparato

- ❶ Abra la tapa (fig. 2).
- ❷ Llene el depósito de agua con agua fría y coloque la jarra en su sitio (fig. 3).

No ponga un filtro ni café molido en el soporte del filtro.

3 Encienda el aparato mediante el interruptor de encendido/apagado (fig. 4).

Se encenderá el piloto (sólo modelo HD7448).

Deje que el aparato funcione hasta que el depósito del agua esté completamente vacío.

4 Apague el aparato cuando toda el agua esté en la jarra.

5 Deje que el aparato se enfríe durante al menos tres minutos antes de empezar a preparar café.

Uso del aparato

Preparación del café

1 Abra la tapa (fig. 2).

2 Llene el depósito de agua con agua fría (fig. 5).

Las graduaciones de la izquierda corresponden a tazas grandes (120 ml).

Las graduaciones de la derecha corresponden a tazas pequeñas (80 ml).

3 Cierre la tapa.

4 Coloque la jarra sobre la placa caliente.

Asegúrese de que la jarra está bien colocada en la placa caliente.

► Si la jarra no está correctamente colocada en la placa caliente, la función antigoteo impedirá que el café se vierta en la jarra y, como consecuencia, el filtro puede rebosar.

5 Abra el soporte del filtro (fig. 6).

6 Coja un filtro de papel (de tipo 1 x 4 o n° 4) y doble los bordes sellados para evitar que se rompa o arrugue.

En algunos países esta cafetera viene con un filtro permanente. En ese caso, no utilice filtros de papel.

- 7** Coloque el filtro en su soporte.
- 8** Ponga café molido (molido fino para filtro) en el filtro (fig. 7).
Para tazas grandes: utilice un cacito dosificador colmado de café molido por taza.
Para tazas pequeñas: utilice un cacito dosificador raso de café molido por taza.
- 9** Cierre la tapa.
- 10** Encienda el aparato mediante el interruptor de encendido/apagado (fig. 4).
Se encenderá el piloto (sólo modelo HD7448).
- 11** Cuando toda el agua haya pasado por el filtro, puede retirar la jarra del aparato.
- 12** Apague el aparato después de usarlo.
- 13** Deje que el aparato se enfríe durante al menos 3 minutos antes de volver a preparar café.
- 14** Quite el soporte del filtro y tire el filtro de papel.
- 15** Si ha utilizado un filtro permanente, vacíelo y enjuáguelo.

Limpieza

Desenchufe siempre el aparato antes de limpiarlo.

No sumerja nunca el aparato en agua.

- 1** Limpie el aparato por fuera con un paño húmedo.
- 2** Desmonte el soporte de filtro.
- 3** Lave la jarra y el soporte del filtro extraíble con agua caliente y un poco de detergente o en el lavavajillas (fig. 8).
- 4** Después de lavarla, enjuague la jarra con agua caliente.

Eliminación de depósitos de cal

Si elimina los depósitos de cal con regularidad, prolongará la vida útil del aparato y garantizará resultados óptimos durante mucho tiempo.

En caso de un uso normal (dos jarras llenas al día), elimine los depósitos de cal de la cafetera:

- 2 ó 3 veces al año si utiliza agua blanda;
- 4 ó 5 veces al año si utiliza agua dura.

Consulte a la compañía suministradora de agua para obtener información acerca de la dureza del agua en su zona.

- 1** Llene el depósito de agua con vinagre blanco. No ponga filtro ni café molido en el soporte del filtro.
 - 2** Deje que el aparato complete dos ciclos de preparación de café. Consulte el capítulo "Uso del aparato". Deje que el aparato se enfríe antes de empezar el segundo ciclo.
 - 3** Deje que el aparato complete otros dos ciclos con agua fría limpia para eliminar todos los restos de vinagre.
- También puede utilizar un agente desincrustante líquido adecuado. En ese caso, siga las instrucciones indicadas en el embalaje del desincrustante.

No utilice agentes desincrustantes en polvo.

- 4** Limpie todas las piezas (consulte el capítulo "Limpieza").

Accesorios

- Puede solicitar una jarra adicional a su distribuidor Philips o a un centro de servicio Philips; el número de modelo es HD7983/70 (en blanco) o HD7983/20 (en negro).
- Puede solicitar un filtro permanente a su distribuidor Philips o a un centro de servicio Philips; el número de referencia es 4822 48050 479 (filtro de café permanente de nylon).

Medio ambiente

- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente (fig. 9).

Garantía y servicio

Si necesita información o tiene algún problema, visite la página Web de Philips en **www.philips.com**, o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía). Si no hay Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país, diríjase a su distribuidor local Philips o póngase en contacto con el Service Department de Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Guía de resolución de problemas

Problema	Solución
El aparato no funciona.	Compruebe que: - el aparato está enchufado. - el voltaje indicado en el aparato se corresponde con el voltaje de red local. - el aparato está encendido. - en todos los demás casos, póngase en contacto con el Centro de Atención al Cliente de Philips.
El aparato gotea.	Compruebe que: - el depósito de agua no se ha llenado por encima de la indicación MAX. - en todos los demás casos, póngase en contacto con el Centro de Atención al Cliente de Philips.

Problema	Solución
El aparato tarda mucho tiempo en preparar café.	Elimine los depósitos de cal del aparato (consulte el capítulo "Eliminación de depósitos de cal").
El aparato hace mucho ruido y sale mucho vapor durante la preparación.	Compruebe si:
	- el depósito de agua se ha llenado con agua FRÍA.
	Elimine los depósitos de cal del aparato (consulte el capítulo "Eliminación de depósitos de cal").
Hay posos de café en la jarra.	Compruebe si:
	- el soporte de filtro no ha rebosado debido a un exceso de café molido en el filtro.
	- el soporte de filtro no ha rebosado debido a que la jarra no estaba correctamente colocada debajo del soporte de filtro.
	- la abertura de la parte inferior del soporte del filtro no está obstruida.
	- se ha utilizado el tamaño correcto de filtro de papel.
	- el filtro de papel no se ha roto.
El café es demasiado flojo.	Compruebe si:
	- se ha utilizado la proporción correcta de café y agua.
	- el filtro de papel no se ha desplazado.
	- se ha utilizado el tamaño correcto de filtro de papel.

Problema	Solución
El café no tiene buen sabor.	-No deje la jarra con café en la placa caliente durante mucho tiempo, sobre todo si sólo contiene una pequeña cantidad de café.
El café no está suficientemente caliente.	Compruebe si:
	- la jarra se ha colocado correctamente en la placa caliente.
	- la placa caliente y la jarra están limpias (consulte el capítulo "Limpieza").
	Le aconsejamos que prepare más de tres tazas de café para que éste tenga la temperatura adecuada.
	Consejos:
	- Utilice tazas finas, ya que absorben menos calor del café que las tazas gruesas.
	- No utilice leche fría del frigorífico.
Hay menos café del esperado en la jarra.	Compruebe que la jarra se ha colocado correctamente en la placa caliente. Si no es así, la función antigoteo evitará que el café salga del filtro.

Importante

Prima di utilizzare l'apparecchio leggete attentamente le istruzioni e conservatele per eventuali riferimenti futuri.

- ❶ Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- ❷ Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui la spina, il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso siano danneggiati.
- ❸ Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale opportunamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.
- ❹ Non appoggiate l'apparecchio su una superficie calda e fate in modo che il cavo di alimentazione non venga a contatto con superfici incandescenti.
- ❺ Tenete l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini. Evitate che il cavo di alimentazione penda dal bordo del tavolo o dal piano di lavoro su cui è posizionato l'apparecchio.
- ❻ Non immergete mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- ❼ Scollegate l'apparecchio dalla presa di corrente prima di pulirlo e se si verificano problemi durante l'uso.

Predisposizione dell'apparecchio

- ❶ Pulite la brocca e il portafiltro (vedere il capitolo "Pulizia").
 - ❷ Appoggiate l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
 - ❸ Inserite la spina nella presa di corrente.
 - ❹ Potete inserire il cavo in eccesso nell'apertura posta sul retro della macchina per il caffè (fig. 1).
- Evitate che il cavo venga a contatto con superficie incandescenti.

Come lavare l'apparecchio

- ❶ Aprite il coperchio (fig. 2).
- ❷ Riempite il serbatoio d'acqua e posizionate la brocca (fig. 3).

Non inserite un filtro e caffè in polvere nel portafiltro.

3 Accendete l'apparecchio premendo il pulsante on/off (fig. 4).

La spia si accende (solo per HD7448).

Lasciate l'apparecchio in funzione fino a svuotare completamente il serbatoio d'acqua.

4 Spegnete l'apparecchio quando tutta l'acqua è nella brocca.

5 Lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno 3 minuti prima di preparare il caffè.

Modalità d'uso dell'apparecchio

Preparazione del caffè

1 Aprite il coperchio (fig. 2).

2 Riempite il serbatoio con acqua fredda (fig. 5).

I livelli riportati sulla parte sinistra si riferiscono alle tazze grandi (120 ml).

I livelli riportati sulla parte destra si riferiscono alle tazze piccole (80 ml).

3 Chiudete il coperchio.

4 Mettete la brocca sulla piastra.

Assicuratevi di aver posizionato correttamente la brocca sulla piastra.

- ▶ *Se la brocca non viene posizionata correttamente sulla piastra, il dispositivo antigoccia previene la fuoriuscita del caffè dalla brocca e quindi dal filtro.*

5 Aprite il portafiltro (fig. 6).

6 Prendete il filtro di carta (mod. 1x4 o n. 4) e piegate i bordi sigillati per evitare che si rompano e si pieghino.

In alcuni paesi la macchina per il caffè è dotata di un filtro permanente. In tal caso, non utilizzate il filtro di carta.

7 Inserite il filtro nel portafiltro.

- 8** Riempite il filtro di caffè in grani (filtro macinatura fine) (fig. 7).
Per le tazze grandi: utilizzate un misurino colmo di caffè macinato per ogni tazza.
Per le tazze più piccole: utilizzate un misurino raso di caffè per ciascuna tazzina.
- 9** Chiudete il coperchio.
- 10** Accendete l'apparecchio premendo il pulsante on/off (fig. 4).
La spia si accende (solo per HD7448).
- 11** Quando tutta l'acqua passa attraverso il filtro, potete togliere la brocca dall'apparecchio.
- 12** Spegnete l'apparecchio dopo l'uso.
- 13** Lasciate raffreddare l'apparecchio per almeno 3 minuti prima di preparare nuovamente il caffè.
- 14** Togliete il portafiltro e gettate il filtro di carta.
- 15** Se si utilizza il filtro permanente, svuotatelo e sciacquatelo.

Pulizia

Scollegate sempre l'apparecchio dalla presa di corrente prima di pulirlo.

Non immergete mai l'apparecchio in acqua.

- 1** Pulite la superficie esterna dell'apparecchio con un panno umido.
- 2** Scollegate il portafiltro.
- 3** Pulite la brocca e il portafiltro rimovibile in acqua calda e detergente liquido o in lavastoviglie (fig. 8).
- 4** Al termine dell'operazione, sciacquate la brocca con acqua calda corrente.

Rimozione del calcare

Per assicurare una maggiore durata dell'apparecchio e prestazioni ottimali nel tempo, rimuovete regolarmente il calcare.

In caso di normale utilizzo (due brocche piene al giorno), procedete alla rimozione del calcare come segue:

- 2 o 3 volte l'anno se si utilizza acqua dolce;
- 4 o 5 volte l'anno se si utilizza acqua dura;

Per conoscere la durezza dell'acqua della vostra zona rivolgetevi all'ente di erogazione.

1 Riempite il serbatoio dell'acqua con aceto bianco. Non inserite il filtro né il caffè macinato nel portafiltro.

2 Fate compiere all'apparecchio due cicli completi.

Vedere il capitolo "Modalità d'uso dell'apparecchio". Lasciate raffreddare l'apparecchio prima di avviare il secondo ciclo.

3 Fate compiere all'apparecchio altri due cicli completi con l'aggiunta di acqua fredda e pulita, per eliminare l'aceto e qualsiasi traccia di calcare.

► Potete anche utilizzare appositi prodotti anticalcare. In tal caso, seguite le istruzioni riportate sulla confezione del prodotto.

Non utilizzate prodotti anticalcare in polvere.

4 Lavate le singole parti (vedere il capitolo "Pulizia").

Accessori

- Potete ordinare una nuova brocca presso un rivenditore Philips o un Centro Assistenza Philips indicando il codice HD7983/70 (bianco) o HD7983/20 (nero).
- Potete ordinare un filtro permanente presso un rivenditore Philips o un Centro Assistenza Philips indicando il codice 4822 48050 479 (filtro permanente in nylon).

Tutela dell'ambiente

- Per contribuire alla tutela dell'ambiente, non smaltite l'apparecchio tra i rifiuti domestici ma consegnatelo a un centro di raccolta ufficiale (fig. 9).

Garanzia e assistenza

Per ulteriori informazioni o eventuali problemi visitate il sito Philips all'indirizzo **www.philips.com** oppure contattate il Centro Assistenza Clienti Philips locale (il numero di telefono è riportato nell'opuscolo della garanzia). Qualora non fosse disponibile un Centro Assistenza Clienti locale, rivolgetevi al rivenditore autorizzato Philips oppure contattate il Reparto assistenza Philips Domestic Appliances & Personal Care BV.

Risoluzione dei guasti

Problema	Soluzione
L'apparecchio non funziona.	Verificate che: - l'apparecchio sia collegato alla presa di corrente. - la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile. - l'apparecchio sia acceso. - in tutti gli altri casi, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.
Dall'apparecchio fuoriesce dell'acqua.	Verificate che: - che il serbatoio dell'acqua non sia stato riempito oltre il livello massimo. - in tutti gli altri casi, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.

Problema	Soluzione
L'apparecchio impiega troppo tempo per preparare il caffè.	Procedete alla disincrostazione dell'apparecchio (Vedere "Rimozione del calcare").
L'apparecchio è troppo rumorosa ed emette vapore durante la preparazione del caffè.	Verificate che: - che il serbatoio dell'acqua sia riempito con acqua FREDDA.
	Procedete alla disincrostazione dell'apparecchio (Vedere "Rimozione del calcare").
Nella brocca si depositano residui di caffè.	Verificate che: - l'acqua non sia fuoriuscita dal portafiltro perché c'è troppo caffè in polvere nel filtro. - l'acqua non sia fuoriuscita dal portafiltro perché la brocca è stata posizionata scorrettamente sul portafiltro. - l'apertura sul fondo del portafiltro non sia ostruita. - sia stata utilizzata la giusta misura per il filtro di carta. - il filtro di carta non sia usurato.
Il caffè è troppo leggero.	Verificate che: - sia stata utilizzata la giusta proporzione tra caffè e acqua. - il filtro di carta non sia rotto. - sia stata utilizzata la giusta misura per il filtro di carta.

Problema	Soluzione
Il caffè ha un sapore sgradevole.	Non lasciate la brocca con il caffè troppo a lungo sulla piastra, soprattutto se contiene poco caffè.
Il caffè non è sufficientemente caldo.	Verificate che:
	- la brocca sia posizionata correttamente sulla piastra.
	- la piastra e la brocca siano pulite (vedere il capitolo "Pulizia").
	Vi consigliamo di preparare più di tre tazze di caffè per raggiungere la giusta temperatura.
	Consigli:
	- utilizzate tazze sottili perché assorbono meno calore rispetto a quelle spesse. - non utilizzate latte freddo dal frigorifero.
La macchina ha prodotto meno caffè del previsto.	Verificate che la brocca sia stata posizionata correttamente sulla piastra. In caso contrario, il dispositivo antigoccia previene la fuoriuscita del caffè dal filtro.

Importante

Leia estas instruções com atenção antes de utilizar o aparelho e guarde-as para uma eventual consulta futura.

- ▶ Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à tensão eléctrica local antes de ligar o aparelho.
- ▶ Não se sirva do aparelho se o fio de alimentação, a ficha ou o próprio aparelho estiverem danificados.
- ▶ Se o fio se estragar, deve ser substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado pela Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- ▶ Não coloque o aparelho sobre uma superfície quente e evite que o fio entre em contacto com superfícies quentes.
- ▶ Mantenha o aparelho e o fio fora do alcance das crianças. Não deixe o fio de alimentação suspenso da mesa de trabalho ou da bancada da cozinha onde o aparelho estiver colocado.
- ▶ Nunca mergulhe o aparelho em água ou em qualquer outro líquido.
- ▶ Desligue o aparelho antes de o limpar e se ocorrerem problemas enquanto faz o café.

Preparação

- 1** Limpe o jarro e o suporte do filtro (consulte o capítulo 'Limpeza').
 - 2** Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e estável.
 - 3** Ligue a ficha a uma tomada com terra.
- ▶ O fio excedente pode ser guardado na abertura própria na parte de trás da máquina de café (fig. 1).
- Evite que o fio entre em contacto com superfícies quentes.

Limpeza do aparelho

- 1** Abra a tampa (fig. 2).

- 2** Encha o reservatório com água fresca e coloque o jarro em posição (fig. 3).

Não coloque filtro nem café moído no suporte.

- 3** Ligue o aparelho premindo o botão ligar/desligar (fig. 4).

A luz acende-se (apenas HD7448).

Deixe o aparelho a trabalhar até o reservatório se esvaziar por completo.

- 4** Desligue o aparelho quando a totalidade da água estiver no jarro.

- 5** Deixe o aparelho arrefecer durante, pelo menos, 3 minutos antes de começar a fazer café.

Utilização do aparelho

Preparação do café

- 1** Abra a tampa (fig. 2).

- 2** Encha o reservatório da água com água limpa e fria (fig. 5).

As graduações à esquerda são para chávenas grandes (120 ml).

As graduações à direita são para chávenas pequenas (80 ml).

- 3** Feche a tampa.

- 4** Coloque o jarro sobre a placa calefactora.

Certifique-se de que coloca devidamente o jarro sobre a placa calefactora.

- ▶ Se não colocar devidamente o jarro sobre a placa calefactora, o sistema anti-pingos impede que o café seja escoado para o jarro e o filtro pode verter por fora como consequência.

- 5** Abra o suporte do filtro (fig. 6).

- 6** Segure num filtro de papel (tipo 1x4 ou n.º 4) e dobre os rebordos selados para evitar que o filtro se rasgue ou se dobre.

Nalguns países, esta máquina de café inclui um filtro permanente. Nesse caso, não deve utilizar filtros de papel.

7 Coloque o filtro no respectivo suporte.

8 Coloque o café moído (moagem fina) no filtro (fig. 7).

Para chávenas grandes: use uma medida bem cheia de café moído por cada chávena.

Para chávenas pequenas: use uma medida rasa de café moído por cada chávena.

9 Feche a tampa.

10 Ligue o aparelho premindo o botão ligar/desligar (fig. 4).

A luz acende-se (apenas HD7448).

11 Quando toda a água tiver passado através do filtro, pode retirar o jarro do aparelho.

12 Desligue o aparelho após cada utilização.

13 Deixe o aparelho arrefecer durante, pelo menos, 3 minutos antes de começar a fazer café novamente.

14 Retire o suporte do filtro e deite o filtro de papel fora.

15 Depois de utilizar o filtro permanente, esvazie-o e enxágue-o.

Limpeza

Desligue sempre o aparelho antes de começar a limpá-lo.

Nunca mergulhe o aparelho em água.

1 Limpe o exterior da máquina com um pano húmido.

2 Retire o suporte do filtro.

3 Limpe o jarro e o suporte do filtro desmontável com água quente e um pouco de detergente líquido ou na máquina (fig. 8).

4 Depois de limpar, enxágue o jarro com água limpa e quente.

Descalcificação

Uma descalcificação regular prolonga a vida útil do aparelho e garante os melhores resultados por muito tempo.

No caso de uma utilização normal (dois jarros cheios de café por dia), proceda à descalcificação da máquina de café:

- 2 ou 3 vezes por ano se a água for macia.

- 4 ou 5 vezes por ano se a água for dura.

Informe-se junto da companhia das águas local sobre o grau de dureza da água da sua área.

1 Encha o reservatório da água com vinagre branco. Não coloque filtro nem café moído no suporte.

2 Deixe o aparelho efectuar dois ciclos completos.

Consulte o capítulo 'Utilização do aparelho'. Permita que o aparelho arrefeça antes de o utilizar novamente.

3 Deixe o aparelho completar mais dois ciclos com água limpa e fria para remover todos os vestígios de vinagre.

► Também pode utilizar um produto de descalcificação próprio. Se for esse o caso, siga as instruções da embalagem do produto.

Não utilize pó de descalcificação.

4 Limpe as peças desmontáveis (consulte o capítulo 'Limpeza').

Acessórios

► Pode encomendar um novo jarro a um revendedor Philips ou a um centro de assistência Philips sob a referência HD7983/70 (branco) ou HD7983/20 (preto).

► Pode encomendar um filtro permanente a um revendedor Philips ou a um centro de assistência Philips sob a referência 4822 48050 479 (filtro de café permanente em nylon).

Ambiente

- Não deite fora o aparelho junto com o lixo doméstico normal no final da sua vida útil, entregue-o num ponto de recolha oficial para reciclagem. Ao fazê-lo ajuda a preservar o ambiente (fig. 9).

Garantia e assistência

Se precisar de informações ou se tiver algum problema, visite o site da Philips em **www.philips.pt** ou contacte o Centro de Atendimento ao Cliente Philips do seu país (encontrará o número de telefone no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Atendimento ao Cliente no seu país, dirija-se ao distribuidor Philips local ou contacte o Departamento de Assistência da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Resolução de problemas

Problema	Solução
O aparelho não funciona.	Verifique se:
	- o aparelho está ligado à corrente.
	- a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local.
	- o aparelho está ligado.
	- para todos os outros casos, contacte o Centro de Atendimento ao Cliente Philips.
Sai água do aparelho.	Verifique se:
	- o reservatório da água não foi enchido acima do nível MAX.
	- para todos os outros casos, contacte o Centro de Atendimento ao Cliente Philips.

Problema	Solução
○ aparelho demora muito tempo a fazer café.	Proceda à descalcificação do aparelho (consulte o capítulo 'Descalcificação').
○ aparelho produz muito ruído e vapor enquanto trabalha.	Verifique se: - o reservatório da água foi enchido com água FRIA.
	Proceda à descalcificação do aparelho (consulte o capítulo 'Descalcificação').
Os grãos de café vão parar ao jarro.	Verifique se: - o suporte do filtro não vazou para fora porque existe demasiado café moído no filtro. - o filtro não vazou para fora porque o jarro não foi colocado correctamente sob o suporte do filtro. - a abertura na base do suporte do filtro não está entupida. - utilizou um filtro de papel do tamanho certo. - o filtro de papel não está rasgado.
○ café fica muito fraco.	Verifique se: - utilizou a proporção certa de café e água. - o filtro de papel não caiu. - utilizou um filtro de papel do tamanho certo.
	Não deixe o jarro com café sobre a placa calefactora durante muito tempo, sobretudo se apenas contiver uma pequena quantidade de café.

Problema	Solução
O café fica muito fraco.	Verifique se: - o jarro foi colocado correctamente sobre a placa calefactora. - a placa calefactora e o jarro estão limpos (consulte o capítulo 'Limpeza').
O café não sabe bem.	É aconselhável fazer mais do que três chávenas de café para garantir que o café está à temperatura certa.
	Sugestões:
O café não está suficientemente quente.	- utilize chávenas finas, porque absorvem menos calor do café do que as chávenas grossas. - não utilize leite frio tirado do frigorífico.
Há menos café no jarro do que o previsto.	Verifique se o jarro foi colocado correctamente sobre a placa calefactora. Caso contrário, o sistema anti-pingos impede que o café seja escoado pelo filtro.

Viktig

Les denne bruksanvisningen nøye før apparatet tas i bruk, og ta vare på den for senere referanse.

- Før du kobler til apparatet, må du kontrollere at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen.
- Ikke bruk apparatet hvis ledningen, støpslet eller selve apparatet er skadet.
- Hvis ledningen er ødelagt, må den skiftes ut av Philips, et servicesenter godkjent av Philips eller liknende kvalifisert personell slik at man unngår farlige situasjoner.
- Ikke plasser apparatet på en varm overflate, og pass på at ledningen ikke kommer i kontakt med varme overflater.
- Hold alltid apparatet og ledningen utilgjengelig for barn. Ikke la ledningen henge over kanten av bordet eller benken.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller annen væske.
- Koble fra apparatet før du rengjør det og hvis det oppstår problemer under traktingen.

Før bruk

- 1** Rengjør kannen og filterholderen (se avsnittet Rengjøring).
 - 2** Sett apparatet på et flatt og stabilt underlag.
 - 3** Sett støpselet i en jordnet stikkontakt.
- Du kan oppbevare overflødig ledning ved å skyve den inn gjennom åpningen bak på kaffetrakteren (fig. 1).
- Pass på at ledningen ikke kommer i kontakt med varme flater.

Skulle apparatet

- 1** Åpne lokket (fig. 2).
- 2** Fyll beholderen med kaldt, friskt vann og sett kannen på plass (fig. 3).

Ikke legg i filter eller kaffe i filterholderen.

3 Slå på apparatet ved hjelp av av/på-bryteren (fig. 4).
Lampen tennes (bare HD7448).

La apparatet arbeide til vannbeholderen er helt tom.

4 Slå av apparatet når alt vannet er i kannen.

5 La apparatet avkjøles i minst tre minutter før du begynner å trakte kaffe.

Bruke apparatet

Trakte kaffe

1 Åpne lokket (fig. 2).

2 Fyll vannbeholderen med friskt, kaldt vann (fig. 5).

Målestrekene til venstre er for store kopper (120 ml).

Målestrekene til høyre er for små kopper (80 ml).

3 Lukk lokket.

4 Sett kannen på varmeplaten.

Pass på at du plasserer kannen ordentlig på varmeplaten.

- ▶ Hvis du ikke plasserer kannen ordentlig på varmeplaten, kan dryppstoppfunksjonen hindre at kaffen renner ned i kannen, og filteret kan dermed oversvømmes.

5 Åpne filterholderen (fig. 6).

6 Ta et papirfilter (type 1x4 eller nr. 4), og brett kantene på det for å forhindre folder og rifter.

I noen land leveres denne kaffetrakteren med et permanent filter. Da kan du ikke bruke papirfiltre.

7 Plasser filteret i filterholderen.

8 Ha filtermalt kaffe i filteret (fig. 7).

Store kopper: Bruk én toppet måleskje kaffe per kopp.

For små kopper: Bruk én strøken måleskje med malt kaffe per kopp.

9 Lukk lokket.

- 10** Slå på apparatet ved hjelp av av/på-bryteren (fig. 4).
Lampen tennes (bare HD7448).
- 11** Når alt vannet har rent gjennom filteret, kan du ta kannen av varmeplaten.
- 12** Slå av apparatet etter bruk.
- 13** La apparatet avkjøles i minst tre minutter før du trakter kaffe igjen.
- 14** Ta av filterholderen, og kast papirfilteret.
- 15** Hvis du bruker et permanent filter, må du tømme og skylle det.

Rengjøring

Koble alltid fra apparatet før du begynner å rengjøre det.

Senk aldri apparatet ned i vann.

- 1** Rengjør utsiden av apparatet med en fuktig klut.
- 2** Ta av filterholderen.
- 3** Rengjør kannen og den avtakbare filterholderen i varmt vann med litt oppvaskmiddel eller i oppvaskmaskinen (fig. 8).
- 4** Når du har rengjort kannen, skyller du den i rent, varmt vann.

Avkalking

Regelmessig avkalking vil forlenge apparatets levetid og garanterer optimale trakteresultater i lang tid.

Ved vanlig bruk (to fulle kanner kaffe per dag) bør kaffetrakteren avkalles:

- to-tre ganger i året hvis du bruker bløtt vann.
- fire-fem ganger i året hvis du bruker hardt vann.

Ta kontakt med det lokale vannverket hvis du trenger informasjon om vannets hardhetsgrad der du bor.

- 1** Fyll vannbeholderen med klar eddik. Ikke legg i filter eller kaffe i filterholderen.

2 La apparatet gå i to omganger.

Se avsnittet Bruke apparatet. La apparatet avkjøles før du starter den andre omgangen.

3 La apparatet deretter gå i ytterligere to omganger med friskt, kaldt vann slik at all eddiken skylles ut.

- ▶ Du kan også bruke et egnet avkalkingsmiddel. I så fall følger du instruksjonene på pakken.

Ikke bruk avkalkingspulver.

4 Rengjør de avtakbare delene (se avsnittet Rengjøring).**Tilbehør**

- ▶ Du kan bestille en ny kanne fra Philips-forhandleren eller et Philips-servicesenter under typenummer HD7983/70 (hvit) eller HD7983/20 (svart).
- ▶ Du kan bestille et permanent filter fra Philips-forhandleren eller fra et Philips-servicesenter under referansenummeret 4822 48050 479 (permanent kaffefilter i nylon).

Miljø

- ▶ Ikke kast apparatet som vanlig husholdningsavfall når det ikke kan brukes lenger. Lever det på en gjenvinningsstasjon. Ved å gjøre dette hjelper du til med å ta vare på miljøet (fig. 9).

Garanti og service

Hvis du trenger service eller informasjon, kan du gå til Philips' Internett-sider på www.philips.com eller ta kontakt med Philips' kundesupport der du er (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke finnes noen Philips-kundesupport der du bor, kan du ta kontakt med den lokale Philips-forhandleren eller serviceavdelingen ved Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Feilsøking

Problem	Løsning
Apparatet virker ikke.	Kontroller at: - apparatet er koblet til. - spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen. - apparatet er slått på. - i alle andre tilfeller: Kontakt Philips' kundestøtte.
Det lekker vann fra apparatet.	Kontroller at: - vannbeholderen ikke er fylt over MAX-merket. - i alle andre tilfeller: Kontakt Philips' kundestøtte.
Apparatet bruker lang tid på å trakte kaffen.	Avkalk apparatet (se avsnittet Avkalking).
Apparatet lager mye lyd og det kommer ut damp under traktingen.	Kontroller at: - vannbeholderen er fylt med KALDT vann. - Avkalk apparatet (se avsnittet Avkalking).
Det kommer kaffegrut i kannen.	Kontroller at: - filterholderen ikke er oversvømt fordi det er for mye kaffe i filteret. - filterholderen ikke er oversvømt fordi kannen ikke er plassert ordentlig under filterholderen. - åpningen i bunnen av filterholderen ikke er tilstoppet.

Problem	Løsning
	- det er brukt riktig størrelse på papirfilteret.
	- papirfilteret ikke er revnet.
Kaffen er for svak.	Kontroller at:
	- riktig mengde kaffe og vann er brukt.
	- papirfilteret ikke har falt sammen.
	- det er brukt riktig størrelse på papirfilteret.
Kaffen smaker ikke godt.	Ikke la kannen med kaffe stå på varmeplaten for lenge, særlig hvis den inneholder lite kaffe.
Kaffen er ikke varm nok.	Kontroller at:
	- kannen er plassert ordentlig på varmeplaten.
	- varmeplaten og kannen er rene (se avsnittet Rengjøring).
	Vi anbefaler at du trakter mer enn tre kopper kaffe om gangen for å sikre at kaffen får riktig temperatur.
	Tips
	- bruk tynne kopper ettersom de vil absorbere mindre varme fra kaffen enn tykke kopper.
	- ikke bruk kald melk fra kjøleskapet.
Det er mindre kaffe i kannen enn forventet.	Kontroller om kannen er plassert ordentlig på varmeplaten. Hvis den ikke er det, kan dryppstoppfunksjonen hindre at kaffen renner ut av filteret.

Viktigt

Läs användningsinstruktionerna noga innan du använder apparaten, och spara dem ifall du behöver dem igen.

- **Kontrollera att den spänning som anges på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.**
- **Använd inte apparaten om nätsladden, kontakten eller själva apparaten är skadad.**
- **Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserade serviceombud eller en lika kvalificerad person för att undvika fara.**
- **Placera inte apparaten på en varm yta, och förhindra att nätsladden kommer i kontakt med varma ytor.**
- **Förvara apparaten och sladden utom räckhåll för barn. Låt inte sladden hänga ned över bordskanten eller arbetsytan.**
- **Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller någon annan vätska.**
- **Dra ur nätsladden innan du rengör apparaten och om problem uppstår när du brygger.**

Förberedelser inför användning

- 1** Rengör kannan och filterhållaren (se avsnittet Rengöring).
- 2** Bryggaren ska stå på en plan och stabil yta.
- 3** Sätt in stickkontakten i ett jordat vägguttag.
- Om nätsladden är för lång kan du förvara den på baksidan av kaffebryggaren (bild 1).

Se till att sladden inte kommer i kontakt med varma ytor.

Skölja igenom bryggaren

- 1** Öppna locket (bild 2).
- 2** Fyll vattentanken med kallt färskt vatten och sätt kannan på plats (bild 3).

Sätt inte i något filter och lägg inte i något kaffepulver i filterhållaren.

3 Slå på apparaten genom att trycka på på/av-knappen (bild 4).
Lampan tänds (endast HD7448).

Låt bryggaren vara igång tills vattentanken är helt tom.

4 Stäng av apparaten när allt vatten är i kannan.

5 Låt apparaten svalna i minst tre minuter innan du brygger nytt kaffe.

Använda apparaten

Brygga kaffe

1 Öppna locket (bild 2).

2 Fyll vattentanken med kallt färskt vatten (bild 5).

Graderingen till vänster är för stora koppar (120 ml).

Graderingen till höger är för små koppar (80 ml).

3 Stäng locket.

4 Ställ kannan på plattan.

Se till att du ställer kannan ordentligt på plattan.

- Om du inte ställer kannan ordentligt på plattan förhindrar droppstoppet att kaffet rinner ned i kannan, och filtret kan rinna över.

5 Öppna filterhållaren (bild 6).

6 Ta ett pappersfilter (av typen 1x4 eller nr 4) och vik den pressade kanten för att förhindra att den rivs sönder eller viks.

I vissa länder levereras kaffebryggaren med ett permanent filter. Om det gäller i ditt land ska du inte använda pappersfilter.

7 Sätt i filtret i filterhållaren.

8 Lägg förmalet kaffe (bryggkaffe) i filtret (bild 7).

Till stora koppar: ta ett rågat mått kaffepulver till varje kopp.

Till små koppar: ta ett slätstruket mått kaffepulver till varje kopp.

9 Stäng locket.

- 10** Slå på apparaten genom att trycka på på/av-knappen (bild 4).
Lampan tänds (endast HD7448).
- 11** När allt vatten har runnit igenom filtret kan du ta bort kannan från bryggaren.
- 12** Stäng av bryggaren efter användning.
- 13** Låt apparaten svalna i minst tre minuter innan du brygger nytt kaffe.
- 14** Ta bort filterhållaren och kasta pappersfiltret.
- 15** Om du har använt det permanenta filtret tömmer du det och sköljer ur det.

Rengöring

Dra alltid ur sladden innan du börjar rengöra kaffebryggaren.

Sänk aldrig ned apparaten i vatten.

- 1** Rengör apparatens utsida med en fuktad trasa.
- 2** Ta bort filterhållaren.
- 3** Rengör kannan och den löstagbara filterhållaren med varmt vatten och lite diskmedel, eller i diskmaskinen (bild 8).
- 4** Efter rengöringen sköljer du kannan med färskt varmt vatten.

Avkalkning

Om apparaten avkalkas regelbundet håller den längre och ger bättre resultat under längre tid.

Vid normal användning (två fulla kannor varje dag) ska kaffemaskinen avkalkas med följande intervall:

- två-tre gånger om året om du har mjukt vatten;
- fyra-fem gånger om året om du har hårt vatten.

Det lokala vattenverket kan upplysa dig om vattnets hårdhetsgrad.

- 1** Fyll vattentanken med vit vinäger. Sätt inte i något filter och lägg inte i något kaffepulver i filterhållaren.

2 Kör kaffebryggaren två gånger.

Läs avsnittet Använda apparaten. Låt kaffebryggaren svalna innan du påbörjar nästa omgång.

3 Fyll på färskt kallt vatten och kör det två gånger genom bryggaren för att ta bort alla vinägerrester.

- ▶ Du kan också använda ett lämpligt avkalkningsmedel. Om du använder det ska du följa anvisningarna på avkalkningsmedlets förpackning.

Använd inte avkalkningspulver.

4 Rengör de olika delarna (se avsnittet Rengöring).**Tillbehör**

- ▶ Du kan beställa en ny kanna hos din Philips-återförsäljare eller ett Philips serviceombud med typnummer HD7983/70 (vit) eller HD7983/20 (svart).
- ▶ Du kan beställa ett permanent filter från din Philips-återförsäljare eller ett Philips serviceombud med referensnummer 4822 48050 479 (permanent kaffefilter i nylon).

Miljön

- ▶ Kasta inte apparaten i hushållssoporna när den är förbrukad. Lämna in den för återvinning vid en officiell återvinningsstation, så hjälper du till att skydda miljön (bild 9).

Garanti och service

Om du behöver information eller har problem med apparaten kan du besöka Philips webbplats på **www.philips.com** eller kontakta Philips kundtjänstcenter i ditt land (du hittar telefonnumret i garantibroschyren). Om det inte finns något kundtjänstcenter i ditt land vänder du dig till din lokala Philips-återförsäljare eller kontaktar serviceavdelningen på Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Felsökning

Problem	Lösning
Kaffebryggaren fungerar inte.	Kontrollera att: - sladden sitter i. - den spänning som anges på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen. - apparaten är påslagen. - i alla andra fall kontaktar du Philips kundtjänstcenter.
Apparaten läcker vatten.	Kontrollera att: - vattenbehållaren inte har fyllts över MAX-markeringen. - i alla andra fall kontaktar du Philips kundtjänstcenter.
Det tar lång tid att brygga kaffe.	Kalka av maskinen (se avsnittet Avkalkning).
Kaffebryggaren avger mycket ljud och ånga under bryggningen.	Kontrollera att: - vattentanken har fyllts med KALLT vatten. - Kalka av maskinen (se avsnittet Avkalkning).
Kaffepulver hamnar i kannan.	Kontrollera att: - filterhållaren inte har runnit över på grund av att det är för mycket kaffepulver i filtret. - filterhållaren inte har runnit över på grund av att kannan inte har placerats ordentligt under filterhållaren.

Problem	Lösning
	- öppningen längst ned på filterhållaren inte har täppts till.
	- rätt filterstorlek har använts.
	- pappersfiltret inte har gått sönder.
Kaffet är för svagt.	Kontrollera att:
	- du har följt rätt förhållande mellan kaffe och vatten.
	- pappersfiltret inte har fallit ihop.
	- rätt filterstorlek har använts.
Kaffet smakar inte bra.	Undvik att lämna kannan på plattan för länge, speciellt om kannan bara innehåller en liten mängd kaffe.
Kaffet är inte tillräckligt varmt.	Kontrollera att:
	- kannan har placerats ordentligt på plattan.
	- plattan och kannan är rena (se avsnittet Rengöring).
	Vi råder dig att brygga fler än tre koppar kaffe för att kaffet garanterat ska uppnå rätt temperatur.
	Tips
	- använd tunna koppar, eftersom de absorberar mindre värme från kaffet än tjocka koppar.
	- använd inte kall mjölk från kylan.
Mindre kaffe än väntat hamnar i kannan.	Kontrollera att kannan har placerats ordentligt på plattan. Om så inte är fallet förhindrar droppstoppet att kaffet rinner ned ur filtret.

Tärkeää

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä ohje vastaisen varalle.

- Tarkista, että laitteeseen merkitty käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto, pistoke tai itse laite on vahingoittunut.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaaratilanteiden välttämiseksi vaihdattava Philipsin valtuuttamassa huoltoliikkeessä.
- Älä aseta laitetta kuumalle alustalle ja pidä huoli, ettei virtajohto kosketa mitään kuumaa pintaa.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta. Älä jätä virtajohtoa roikkumaan pöydän tai työpöydän reunan yli.
- Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista tai jos suodattamisen aikana on ilmennyt ongelmia.

Käyttöönotto

- 1** Pese kannu ja suodatin (katso kohta Puhdistus).
 - 2** Aseta laite tasaiselle ja vakaalle alustalle.
 - 3** Työnnä pistoke maadoitettuun pistorasiaan.
- Voit säilyttää osan virtajohdosta työntämällä sen kahvinkeitin takana olevaan aukkoon (kuva 1).
- Pidä huoli, ettei johto joudu kosketuksiin kuumuuden, kemikaalien tai terävien esineiden kanssa.

Laitteen huuhtelu

- 1** Avaa kansi (kuva 2).
- 2** Täytä säiliö vedellä ja laita kannu paikalleen (kuva 3).
Älä laita sisäsuodatinta ja kahvijauhetta suodatintelineeseen.
- 3** Käynnistä laite painamalla käynnistyskytkintä (kuva 4).

Merkkivalo syttyy (vain mallissa HD7448).

Anna laitteen käydä niin kauan, kunnes vesisäiliö on täysin tyhjä.

4 Katkaise laitteesta virta, kun kaikki vesi on valunut kannuun.

5 Anna laitteen jäähtyä vähintään kolme minuuttia, ennen kuin valmistat kahvia.

Käyttö

Kahvin suodattaminen

1 Avaa kansi (kuva 2).

2 Täytä vesisäiliö raikkaalla kylmällä vedellä (kuva 5).

Vasemmalla oleva asteikko vastaa suuria kuppeja (1,2 dl).

Oikealla oleva asteikko vastaa pieniä kuppeja (0,8 dl).

3 Sulje kansi.

4 Aseta kannu lämpölevylle.

Varmista, että kannu on kunnolla lämpölevyllä.

► Jos kannu ei ole kunnolla paikallaan, tippalukko estää kahvin valumisen kannuun ja suodatin saattaa täyttyä ja valua yli.

5 Avaa suodatinteline (kuva 6).

6 Ota suodatinpaperi (koko 1x4 tai nro 4) ja taivuta reunat repeytymisen ja kasaanpainumisen välttämiseksi.

Joissakin maissa tämä kahvinkeitin mukana toimitetaan kestosuodatin. Älä siinä tapauksessa käytä paperisia suodattimia.

7 Aseta suodatin suodattimeen.

8 Pane suodattimeen kahvijauhetta (suodatinjauhatus) (kuva 7).

Suuret kupit: käytä kuppia kohti yksi kukkurainen mitallinen kahvijauhetta.

Pienet kupit: käytä kuppia kohti yksi tasapäinen mitallinen kahvijauhetta.

9 Sulje kansi.

10 Käynnistä laite painamalla käynnistyskytkintä (kuva 4).

Merkkivalo syttyy (vain mallissa HD7448).

11 Kun kaikki vesi on valunut suodattimen läpi, voit nostaa kannun pois laitteesta.

12 Katkaise laitteesta virta käytön jälkeen.

13 Anna laitteen jäähtyä vähintään kolme minuuttia, ennen kuin valmistat lisää kahvia.

14 Irrota suodatin ja heitä suodatinpaperi pois.

15 Jos käytössä oli keustosuo-datin, tyhjennä ja huuhtelee se.

Puhdistaminen

Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen puhdistusta.

Älä upota laitetta veteen.

1 Pyyhi laite puhtaaksi kostealla liinalla.

2 Irrota suodatinteline.

3 Pese kannun kansi ja irrotettava suodatin kuumalla vedellä ja astianpesuaineella tai astianpesukoneessa (kuva 8).

4 Huuhtelee kannu pesun jälkeen puhtaalla, kuumalla vedellä.

Kalkinpoisto

Säännöllinen kalkinpoisto pidentää laitteen käyttöikää ja takaa hyvän suodatustuloksen pitkäksi aikaa.

Normaalissa käytössä (kaksi täyttä kannullista kahvia päivässä) poista kalkki keittimestä seuraavasti:

- 2 - 3 kertaa vuodessa, jos käytetty vesi on pehmeää

- 4 - 5 kertaa vuodessa, jos käytetty vesi on kovaa.

Selvitä paikallisen veden kovuus tarvittaessa vesilaitokselta.

1 Täytä vesisäiliö laimennetulla etikalla. Älä laita suodattimeen kahvijauhetta.

2 Suodata liuos läpi kahdesti.

Katso kohta Käyttö. Anna laitteen jäähtyä, ennen kuin uusit toimenpiteen.

3 Suodata laitteessa kaksi säiliöllistä pelkkää vettä, jotta etikan ja kalkin jäänteet huuhtoutuvat pois.

- Voit myös käyttää sopivaa kalkinpoistoainetta. Noudata siinä tapauksessa kalkinpoistoainepakkauksen ohjeita.

Älä käytä jauhemaista kalkinpoistoainetta.

4 Puhdista irrotettavat osat (katso kohtaa Puhdistus).**Tarvikkeet**

- Voit tilata uuden kannun Philips-jälleenmyyjältä tai Philipsin huoltoliikkeestä tyyppinumerolla HD7983/70 (valkoinen) tai HD7983/20 (musta).
- Voit tilata uuden keustosudattimen Philips-jälleenmyyjältä tai Philipsin valtuuttamasta huoltoliikkeestä viitenumerolla 4822 48050 479 (nailoninen kestokahvisuodatin).

Ympäristöasiaa

- Älä hävitä vanhoja laitteita tavallisen talousjätteen mukana, vaan toimita ne valtuutettuun kierrätyspisteeseen. Näin autat vähentämään ympäristölle aiheutuvia haittavaikutuksia (kuva 9).

Takuu & huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen suhteen on ongelmia, käy Philipsin Internet-sivuilla osoitteessa **www.philips.com** tai ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinnumero löytyy takuulehtisestä). Voit myös ottaa yhteyden Philips-myyjään tai Philips Kodinkoneiden valtuuttamaan huoltoliikkeeseen tai suoraan Philips Domestic Appliances and Personal Care BV:n huolto-osastoon.

Vianmääritys

Ongelma	Ratkaisu
Laite ei toimi.	Tarkista, että - laitteen virtajohto on kytketty pistorasiaan - laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä - laitteen virta on kytketty. - kaikissa muissa tapauksissa ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun.
Laitteesta vuotaa vettä.	Tarkista, että - vesisäiliöön ei ole laitettu vettä yli MAX-merkin - kaikissa muissa tapauksissa ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun.
Kahvin suodattuminen kestää kauan.	Poista laitteesta kalkki (katso Kalkinpoisto).
Laitteesta lähtee kova ääni ja höyryä suodatuksen aikana.	Tarkista, että - vesisäiliö on täytetty kylmällä vedellä. - Poista laitteesta kalkki (katso Kalkinpoisto).
Kannussa on kahvijauhetta.	Tarkista, että - suodatinteline ei ole vuotanut yli, jos suodattimessa on ollut liikaa kahvijauhetta - suodatinteline ei ole vuotanut yli, jos kannu ei ole ollut kunnolla paikallaan suodatintelineen alla - suodatintelineen pohjassa oleva aukko ei ole tukkeutunut

Ongelma	Ratkaisu
	- suodatinpaperi on oikean kokoinen.
	- suodatinpaperi ei ole repeytynyt.
Kahvi on liian laihaa.	Tarkista, että
	- kahvia on käytetty tarpeeksi vesimäärään nähden
	- suodatinpaperi ei ole painunut kasaan
	- suodatinpaperi on oikean kokoinen.
Kahvi ei maistu hyvältä.	Älä jätä kannua, jossa on kahvia, lämpölevylle liian pitkäksi aikaa etenään, jos kahvia jäljellä vain vähän.
Kahvi ei ole tarpeeksi kuumaa.	Tarkista, että
	- kannu on kunnolla paikallaan lämpölevyllä.
	- lämpölevy ja kannu ovat puhtaat (katso kohta Puhdistus).
	Suosittellemme, että kahvia keitetään kerrallaan vähintään kolme kupillista, jotta kahvi pysyy oikean lämpöisenä.
	Vinkkejä
	- käytä ohuita kahvikuppeja, jotka haihduttavat kahvista vähemmän lämpöä kuin paksut kupit
	- älä käytä jääkaappikylmää maitoa.
Kannussa on odotettua vähemmän kahvia.	Tarkista, että kannu on kunnolla paikallaan lämpölevyllä. Jos ei ole, tippalukko estää kahvin valumisen suodattimesta kannuun.

Vigtigt

Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug, og gem den til eventuel senere brug.

- ❶ Kontrollér, om den angivne netspænding på apparatet svarer til den lokale netspænding, før du slutter strøm til apparatet.
- ❷ Brug ikke apparatet, hvis netledning, stik eller selve apparatet er beskadiget.
- ❸ Hvis ledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller af en kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko ved efterfølgende brug.
- ❹ Stil aldrig apparatet på et varmt underlag og sørg for, at netledningen ikke kommer i berøring med varme flader.
- ❺ Hold apparat og ledning uden for børns rækkevidde. Lad aldrig netledningen hænge ud over kanten af det bord eller den plads, hvor apparatet er placeret.
- ❻ Nedsenk aldrig apparatet i vand eller anden væske.
- ❼ Tag stikket ud af stikkontakten før rengøring, og hvis der opstår problemer under brygningen.

Klargøring

- ❶ Vask kanden og filterholderen (se afsnittet "Rengøring").
 - ❷ Stil apparatet på et fladt og stabilt underlag.
 - ❸ Sæt stikket i en jordet stikkontakt.
- ❹ Overskydende netledning kan skubbes ind i åbningen på kaffemaskinens bagside (fig. 1).
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med varme overflader.

Gennemskylning

- ❶ Åbn låget (fig. 2).
- ❷ Fyld vandbeholderen med rent koldt vand og sæt kanden på plads (fig. 3).

Kom ikke filter og kaffe i filterholderen.

3 Tænd for apparatet ved at trykke på on/off-knappen (fig. 4).
Det grønne lys tænder (kun HD7448).

Lad apparatet køre, indtil vandtanken er helt tom.

4 Sluk for apparatet, når alt vandet er løbet ned i kanden.

5 Lad apparatet køle af i mindst 3 minutter, inden du begynder at lave kaffe.

Sådan bruges apparatet

Kaffebrygning

1 Åbn låget (fig. 2).

2 Fyld vandbeholderen med rent koldt vand (fig. 5).
Markeringerne til venstre gælder for store kopper (120 ml).
Markeringerne til højre er til små kopper (80 ml).

3 Luk låget.

4 Stil kanden på varmepladen.

Sørg for at kanden står ordentligt på varmepladen.

► *Ellers forhindrer drypstop-funktionen kaffen i at løbe ned i kanden, hvorved filteret vil kunne flyde over.*

5 Luk filterholderen op (fig. 6).

6 Tag et papirfilter (type 1x4 eller nr. 4) og ombuk de forseglede kanter, så filteret ikke går itu eller falder sammen.

I nogle lande leveres denne kaffemaskine med et permanent filter. I så tilfælde skal du ikke benytte papirfiltre.

7 Sæt filteret i filterholderen.

8 Kom kaffe (fintmalet filterkaffe) i filtret (fig. 7).

Store kopper: Beregn en måleske med top pr. kop.
Til mindre kopper: En strøget måleske pr. kop.

9 Luk låget.

- 10** Tænd for maskinen ved at trykke på on/off-knappen (fig. 4).
Det grønne lys tænder (kun HD7448).
- 11** Når vandet er løbet gennem filteret, kan kanden tages væk fra varmepladen.
- 12** Sluk for apparatet efter brug.
- 13** Lad apparatet afkøle i mindst 3 minutter, inden du laver mere kaffe.
- 14** Tag filterholderen af, og smid det brugte papirfilter ud.
- 15** Hvis du har brugt det permanente filter, skal dette blot tømmes og skylles rent.

Rengøring

Tag altid stikket ud af stikkontakten før rengøring af apparatet.

Apparatet må aldrig kommes ned i vand.

- 1** Apparatet rengøres udvendigt med en fugtig klud.
- 2** Tag filterholderen af.
- 3** Rengør kanden og den aftagelige filterholder i varmt vand med opvaskemiddel eller i opvaskemaskinen (fig. 8).
- 4** Efter rengøringen skylles kanden efter med rent vand.

Afkalkning

Regelmæssig afkalkning forlænger kaffemaskinens levetid og sikrer optimal kaffe brygning i meget lang tid.

Afkalkning ved normal brug (2 hele kander om dagen):

- 1-2 gange om måneden, hvis du anvender blødt vand;
- 2-3 gange om måneden, hvis du anvender hårdt vand.

Oplysninger om vandets hårdhedsgrad fås på det lokale vandværk.

- 1** Fyld vandbeholderen med en blanding af 1/3 32% eddikesyre og 2/3 vand. Brug ikke filter og kaffebønner.

- 2** Lad maskinen køre 2 gange igennem med denne blanding. Se kapitlet "Sådan bruges apparatet". Lad maskinen afkøle, før du starter andet gennemløb.
- 3** Lad derefter maskinen køre yderligere 2 gange igennem med rent vand for at skylle eventuelle eddikerester og kalkpartikler bort.
- Du kan også bruge et eddikebaseret afkalkningsmiddel. Følg anvisningerne på emballagen.

Brug aldrig afkalkningspulver.

- 4** Rengør de aftagelige dele (se afsnittet "Rengøring").

Tilbehør

- Nye kander kan købes hos din Philips-forhandler. Typenummer HD7983/70 (hvid) eller HD7983/20 (sort).
- Et permanent filter - type nr. 4822 48050 479 (permanent nylon kaffefilter) kan bestilles hos din Philips-forhandler

Miljøhensyn

- Apparatet må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, når det til sin tid kasseres. Aflever det istedet på den kommunale genbrugsstation. På den måde er du med til at beskytte miljøet (fig. 9).

Reklamationsret og service

For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til Philips' hjemmeside på adressen **www.philips.com** eller det lokale Philips Kundecenter (telefonnumre findes i vedlagte "World-Wide Guarantee" folder). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du venligst kontakte din lokale Philips-forhandler eller Serviceafdelingen i Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Fejlfinding

Problem	Løsning
Maskinen fungerer ikke.	Kontrollér, om: - stikket er sat i stikkontakten. - den angivne spændingsangivelse på maskinen svarer til den lokale netspænding. - der er tændt for maskinen. I alle andre tilfælde: Venligst kontakt Philips Kundecenter.
Der lækker vand fra maskinen.	Kontrollér, om: - vandtanken er overfyldt, dvs. over MAX-markeringen. I alle andre tilfælde: Venligst kontakt Philips Kundecenter.
Det tager lang tid for maskinen at brygge kaffe.	Afkalk kaffemaskinen (se afsnittet "Afkalkning").
Maskinen laver megen larm og damp under brygningen.	Kontrollér, om: - vandtanken er blevet fyldt med KOLDT vand. Afkalk kaffemaskinen (se afsnittet "Afkalkning").
Der kommer kaffegrums i kanden.	Kontrollér, om: - filterholderen flyder over, fordi der er for meget kaffe i filteret. - filterholderen flyder over, fordi kanden ikke står rigtigt under filterholderen. - åbningen i bunden af filterholderen er tilstoppet.

Problem	Løsning
	- du anvender den rigtige størrelse papirfilter.
	- papirfilteret er itu.
Kaffen er for svag.	Kontrollér, om:
	- du anvender det rigtige forhold kaffe og vand.
	- papirfilteret er faldet sammen.
	- du anvender den rigtige størrelse papirfilter.
Kaffen smager ikke godt.	Lad ikke kanden stå for længe på varmepladen - specielt ikke, hvis der kun er lidt kaffe i.
Kaffen er ikke varm nok.	Kontrollér, om:
	- kanden står ordentligt på varmepladen.
	- varmepladen og kanden er rene (se kapitlet "Rengøring").
	Vi tilråder altid at brygge mere end 3 kopper af gangen for at sikre, at kaffen får den rigtige temperatur.
	Gode råd:
	- brug tynde kopper, fordi de absorberer mindre varme fra kaffen end tykke kopper.
	- brug ikke kold mælk fra køleskabet.
Der er mindre kaffe i kanden end ventet.	Kontrollér, om kanden står korrekt på varmepladen. Er dette ikke tilfældet, vil drypstop-funktionen afholde kaffen fra at løbe ud af filteret.

Σημαντικό

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

- Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο, το φις ή η ίδια η συσκευή έχουν υποστεί βλάβη.
- Αν το καλώδιο έχει υποστεί φθορά, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα για την αποφυγή κινδύνου.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε ζεστή επιφάνεια και αποφύγετε την επαφή του καλωδίου με ζεστές επιφάνειες.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο της μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται από την άκρη του τραπεζιού ή του πάγκου στον οποίο έχετε τοποθετήσει τη συσκευή.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα προτού την καθαρίσετε και σε περίπτωση που προκύψουν προβλήματα κατά την προετοιμασία καφέ.

Προετοιμασία για χρήση

- 1** Καθαρίστε την κανάτα και την υποδοχή φίλτρου (δείτε το κεφάλαιο 'Καθαρισμός').
- 2** Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- 3** Συνδέστε το φις σε πρίζα με γείωση.
- Μπορείτε να αποθηκεύσετε το καλώδιο που περισσεύει πιέζοντας το μέσα στο άνοιγμα, στο πίσω μέρος της καφετιέρας (εικ. 1).

Αποφύγετε την επαφή του καλωδίου με ζεστές επιφάνειες.

Πλύσιμο της συσκευής

- 1** Ανοίξτε το καπάκι (εικ. 2).
 - 2** Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με κρύο τρεχούμενο νερό και τοποθετήστε την κανάτα στη θέση της (εικ. 3).
Μην τοποθετήσετε φίλτρο και αλεσμένο καφέ στην υποδοχή φίλτρου.
 - 3** Ανάψτε τη συσκευή πατώντας το διακόπτη on/off (εικ. 4).
Η λυχνία ανάβει (μόνο στην HD7448).
- Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει εντελώς η δεξαμενή νερού.
- 4** Σβήστε τη συσκευή όταν όλο το νερό βρίσκεται στην κανάτα.
 - 5** Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει τουλάχιστον για 3 λεπτά πριν αρχίσετε την προετοιμασία καφέ.

Χρήση της συσκευής

Προετοιμασία καφέ

- 1** Ανοίξτε το καπάκι (εικ. 2).
- 2** Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με κρύο τρεχούμενο νερό (εικ. 5).
Οι διαβαθμίσεις στα αριστερά είναι για μεγάλα φλιτζάνια (120ml).
Οι διαβαθμίσεις στα δεξιά είναι για μικρά φλιτζάνια (80ml).
- 3** Κλείστε το καπάκι.
- 4** Τοποθετήστε την κανάτα στη θερμαντική πλάκα.
Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε σωστά την κανάτα πάνω στη θερμαντική πλάκα.
 - ▶ Εάν δεν τοποθετήσετε σωστά την κανάτα πάνω στη θερμαντική πλάκα, η λειτουργία *drop stop* (διακοπής σταξίματος) θα εμποδίσει τη ροή του καφέ στην κανάτα και το φίλτρο ενδέχεται να ξεχειλίσει.
- 5** Ανοίξτε την υποδοχή φίλτρου (εικ. 6).

- 6** Πάρτε ένα χάρτινο φίλτρο (τύπος 1x4 ή νούμερο 4) και διπλώστε τις άκρες για να εμποδίσετε το σκίσιμο και το δίπλωμα.

Σε ορισμένες χώρες, στη συσκευασία αυτής της καφετιέρας περιλαμβάνεται ένα μόνιμο φίλτρο. Στην περίπτωση αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε χάρτινα φίλτρα.

- 7** Τοποθετήστε το φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου.

- 8** Βάλτε αλεσμένο καφέ (λεπτοαλεσμένο καφέ για φίλτρο) μέσα στο φίλτρο (εικ. 7).

Για μεγάλα φλιτζάνια: βάλτε μια γεμάτη κουταλιά αλεσμένου καφέ για κάθε φλιτζάνι.

Για μικρά φλιτζάνια: βάλτε μια κοφτή κουταλιά αλεσμένου καφέ για κάθε φλυτζάνι.

- 9** Κλείστε το καπάκι.

- 10** Ανάψτε τη συσκευή πατώντας το διακόπτη on/off (εικ. 4). Η λυχνία ανάβει (μόνο στην HD7448).

- 11** Όταν όλο το νερό αδειάσει από το φίλτρο, μπορείτε να αφαιρέσετε την κανάτα από τη συσκευή.

- 12** Σβήστε τη συσκευή μετά τη χρήση.

- 13** Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει τουλάχιστον για 3 λεπτά πριν αρχίσετε να προετοιμάζετε και πάλι καφέ.

- 14** Ανοίξτε την υποδοχή φίλτρου και πετάξτε το χάρτινο φίλτρο.

- 15** Εάν έχετε χρησιμοποιήσει το μόνιμο φίλτρο, αδειάστε το και ξεπλύντε το.

Καθαρισμός

Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα προτού αρχίσετε να την καθαρίζετε.

Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.

- 1** Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της συσκευής με υγρό πανί.

- 2** Αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου.
- 3** Καθαρίστε την κανάτα και την αποσπώμενη υποδοχή φίλτρου σε ζεστό νερό με λίγο απορρυπαντικό ή στο πλυντήριο πιάτων (εικ. 8).
- 4** Μετά τον καθαρισμό, ξεπλύντε την κανάτα με ζεστό τρεχούμενο νερό.

Καθαρισμός αλάτων

Ο τακτικός καθαρισμός των αλάτων επιμηκύνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας και εγγυάται άριστα αποτελέσματα για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Σε περίπτωση κανονικής χρήσης (δύο γεμάτες κανάτες καφέ κάθε μέρα), να καθαρίζετε την καφετιέρα από τα άλατα:

- 2 ή 3 φορές το χρόνο εάν χρησιμοποιείτε νερό χαμηλής περιεκτικότητας σε άλατα,
- 4 ή 5 φορές το χρόνο εάν χρησιμοποιείτε νερό υψηλής περιεκτικότητας σε άλατα.

Για πληροφορίες σχετικά με την περιεκτικότητα σε άλατα του νερού της περιοχής σας, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία ύδρευσης.

- 1** Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με λευκό ξύδι. Μην τοποθετείτε φίλτρο και αλεσμένο καφέ στην υποδοχή φίλτρου.
 - 2** Αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο κύκλους λειτουργίας.
Δείτε το κεφάλαιο 'Χρήση της συσκευής'. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει προτού την χρησιμοποιήσετε για δεύτερη φορά.
 - 3** Αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ακόμη κύκλους με κρύο τρεχούμενο νερό, ώστε να αφαιρεθούν όλα τα υπολείμματα ξυδιού.
- D** Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε ένα κατάλληλο αφαλατικό υγρό. Σε αυτή την περίπτωση, ακολουθήστε τις οδηγίες στη συσκευασία του αφαλατικού.

Μην χρησιμοποιείτε αφαλατικό σε μορφή σκόνης.

- 4** Καθαρίστε τα αποσπώμενα μέρη (δείτε το κεφάλαιο 'Καθαρισμός').

Εξαρτήματα

- Μπορείτε να παραγγείλετε νέα κανάτα από τον αντιπρόσωπό σας της Philips ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips, η οποία διατίθεται υπό τον τύπο HD7983/70 (χρώμα λευκό) ή HD7983/20 (χρώμα μαύρο).
- Μπορείτε να παραγγείλετε μόνιμο φίλτρο από τον αντιπρόσωπό σας της Philips ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips, το οποίο διατίθεται υπό τον αριθμό 4822 48050 479 (μόνιμο φίλτρο καφέ από νάιλον).

Περιβάλλον

- Στο τέλος της ζωής της συσκευής μην την πετάξετε μαζί με τα συνηθισμένα απορρίματα του σπιτιού σας, αλλά παραδώστε την σε ένα επίσημο σημείο συλλογής για ανακύκλωση. Με αυτόν τον τρόπο θα βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος (εικ. 9).

Εγγύηση & σέρβις

Εάν χρειάζεστε κάποιες πληροφορίες ή αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση www.philips.com ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε το τηλέφωνο στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπο σας της Philips ή επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις των Οικιακών Συσκευών και Ειδών Προσωπικής Φροντίδας της Philips.

Οδηγός ανεύρεσης βλαβών

Πρόβλημα	Λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Βεβαιωθείτε ότι: - η συσκευή είναι συνδεδεμένη στη πρίζα. - η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος. - η συσκευή έχει τεθεί σε λειτουργία. - διαφορετικά, επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών Philips στη χώρα σας.
Παρατηρείται διαρροή νερού από τη συσκευή.	Βεβαιωθείτε ότι: - το νερό στη δεξαμενή δεν υπερβαίνει την ένδειξη MAX. - διαφορετικά, επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών Philips στη χώρα σας.
Η συσκευή αργεί να ετοιμάσει τον καφέ.	Καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα (δείτε το κεφάλαιο 'Καθαρισμός αλάτων').
Η συσκευή κάνει πολύ θόρυβο και βγάζει πολύ ατμό κατά τη διαδικασία της προετοιμασίας καφέ.	Βεβαιωθείτε ότι: - έχετε γεμίσει τη δεξαμενή με ΚΡΥΟ νερό. Καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα (δείτε το κεφάλαιο 'Καθαρισμός αλάτων').

Πρόβλημα	Λύση
Κόκκοι καφέ καταλήγουν στην κανάτα.	Βεβαιωθείτε ότι:
	- η υποδοχή φίλτρου δεν έχει ξεχειλίσει λόγω της υπερβολικής ποσότητας καφέ στο φίλτρο.
	- η υποδοχή φίλτρου δεν έχει ξεχειλίσει λόγω της μη σωστής τοποθέτησης της κανάτας κάτω από την υποδοχή φίλτρου.
	- δεν έχει βουλώσει το άνοιγμα στο κάτω μέρος της υποδοχής φίλτρου.
	- έχει χρησιμοποιηθεί το σωστό μέγεθος χάρτινου φίλτρου.
	- το χάρτινο φίλτρο δεν είναι φθαρμένο.
Ο καφές είναι πολύ ελαφρύς.	Βεβαιωθείτε ότι:
	- έχετε χρησιμοποιήσει τη σωστή αναλογία καφέ και νερού.
	- το χάρτινο φίλτρο είναι τοποθετημένο σωστά.
	- έχει χρησιμοποιηθεί το σωστό μέγεθος χάρτινου φίλτρου.
Ο καφές δεν έχει ωραία γεύση.	Μην αφήνετε την κανάτα με καφέ στη θερμαντική πλάκα για μεγάλο χρονικό διάστημα, ιδιαίτερα όταν περιέχει μικρή ποσότητα καφέ.
Ο καφές δεν είναι αρκετά ζεστός.	Βεβαιωθείτε ότι:
	- η κανάτα έχει τοποθετηθεί σωστά στη θερμαντική πλάκα.

Πρόβλημα	Λύση
	- η θερμαντική πλάκα και η κανάτα είναι καθαρές (δείτε το κεφάλαιο 'Καθαρισμός').
	Σας συμβουλευούμε να ετοιμάζετε πάνω από τρία φλιτζάνια καφέ, ώστε να διασφαλίζεται η σωστή θερμοκρασία καφέ.
	Συμβουλές:
	- χρησιμοποιείτε φλιτζάνια με λεπτά τοιχώματα, επειδή απορροφούν λιγότερη θερμότητα από τον καφέ σε σχέση με τα φλιτζάνια με χοντρά τοιχώματα.
	- μη χρησιμοποιείτε κρύο γάλα από το ψυγείο.
Υπάρχει μικρότερη από την αναμενόμενη ποσότητα καφέ στην κανάτα.	Βεβαιωθείτε ότι η κανάτα έχει τοποθετηθεί σωστά πάνω στη θερμαντική πλάκα. Εάν όχι, η λειτουργία drip stop θα εμποδίσει τη ροή του καφέ από το φίλτρο.

Önemli

Lütfen cihazı kullanmadan önce verilen talimatları okuyun. İleride başvurmak için bu talimatları saklayın.

- Cihazı fişe takmadan önce, üstünde yazılı olan voltajın, evinizdeki şebeke voltajı ile uygunluğunu kontrol edin.
- Cihazın elektrik kordonu, elektrik fişi, tabanı veya kendisi hasarlıysa, cihazı kesinlikle kullanmayın.
- Cihazın elektrik kordonu herhangi bir şekilde zarar görmüşse, Philips tarafından, yetkili Philips servisleri tarafından ya da benzer şekilde onaylanmış kişiler tarafından değiştirilmelidir.
- Kahve makinesini kesinlikle sıcak zeminlere yerleştirmeyin ve elektrik kordonunu sıcak cisimlere değdirmeyin.
- Cihazı ve kablolarını çocukların ulaşabilecekleri yerlerden uzak tutun. Elektrik kordonunu cihazın bulunduğu masanın veya tezgahın kenarından sarkıtmayın.
- Cihazı kesinlikle suya veya başka bir sıvıya batırmayın.
- Temizlemeden önce ve kaynatma sırasında sorun çıkarsa, cihazın fişini çekin.

Cihazın kullanıma hazırlanması

- 1** Sürahiye ve filtre yuvasını temizleyin. (bkz. 'Temizlik' bölümü)
 - 2** Cihazı düz ve sabit bir zemine yerleştirin.
 - 3** Fişi topraklı duvar prizine takın.
- Elektrik kordonunun kullanılmayan bölümünü cihazın arka kısmında yer alan deliğe sokarak saklayın (şek. 1).
- Kordonun sıcak yüzeylerle temas etmesini önleyin.

Cihazın boşaltılması

- 1** Kapağı açın (şek. 2).
- 2** Su haznesini suyla doldurun ve sürahiye yerine yerleştirin (şek. 3). Filtre yuvasına filtre ve çekilmiş kahve koymayın.

3 Açma/kapama düğmesine basarak cihazı çalıřtırın (řek. 4).
Iřık yanar (sadece HD7448 için).

Su haznesi tamamen bořalıncaya kadar cihazı çalıřtırın.

4 Tüm su sürahiye dolana kadar cihazı kapatın.

5 Kahve piřirmeye bařlamadan önce cihazı en az 3 dakika soğutmaya bırakın.

Cihazın Kullanımı

Kahve piřirmek

1 Kapağı açın (řek. 2).

2 Su haznesini taze, serin suyla doldurun (řek. 5).
Sol kısımda yer alan oranlar büyük fincanlar içindir (120 ml).
Sağ kısımda yer alan oranlar küçük fincanlar içindir (80 ml).

3 Kapağı kapatın.

4 Kahve srahisini sıcak plakaya yerleřtirin.

Sürahiyi sıcak plakaya doğru yerleřtirdiğinzden emin olun.

- *Sürahiyi sıcak tabakaya doğru yerleřtirmezseniz, kahvenin damlmasını engelleyen bölüm kahvenin sürahiye akmasını engeller ve bunun sonucunda filtre tařabilir.*

5 Filtre yuvasını açın (řek. 6).

6 Kağıt filtrenin (model 1x4 veya no. 4) köřelerinin yırtılmasını veya katlanmasını önlemek için iřaretili kenarlarını katlayın.

Bazı ülkelerde, bu kahve cihazı daimi bir filtreyle birlikte sunulur. Bu durum söz konusuysa, kağıt filtre kullanmayın.

7 Filtreyi filtre yuvasına yerleřtirin.

8 Hazır çekilmiş kahveyi (filtreye uygun çekilmiş) filtreye yerleřtirin (řek. 7).

Büyük fincanlar için: Her fincan için bir dolu kahve ölçüm kařığı çekilmiş kahve kullanın.

Küçük fincanlar için: Her fincan için ölçekte belirtilen kadar filtre kahve kullanın.

9 Kapağı kapatın.

10 Açma/kapama düğmesine basarak cihazı çalıştırın (şek. 4).
Işık yanar (sadece HD7448 için).

11 Su tankındaki tüm su filtreden akıp sürahiye dolduysa, sürahiyi cihazdan çekebilirsiniz.

12 Kullandıktan sonra cihazı kapatın.

13 Yeniden kahve pişirmeden önce, cihazı en az 3 dakika soğutmaya bırakın.

14 Filtre yuvasını çıkartın ve kağıt filtreyi çöpe atın.

15 Daimi filtreyi kullandıysanız, çıkarın ve durulayın.

Temizleme

Cihazı temizlemeden önce daima fişini prizden çekin.

Asla cihazı suya batırmayın.

1 Cihazın dış tarafını hafif ıslak bezle temizleyin.

2 Filtre yuvasını çıkarın.

3 Sürahiyi ve çıkarılabilir filtre yuvasını sıcak su altında temizlik sıvısıyla veya bulaşık makinesinde yıkayın (şek. 8).

4 Temizleme işleminden sonra, sürahiyi taze, sıcak suyla durulayın.

Kirecin temizlenmesi

Düzenli kireç temizleme işlemi cihazın kullanım ömrünü artırır ve en iyi kahveyi elde etmenizi sağlar.

Normal kullanımda (her gün iki sürahi dolusu kahve) cihazın kirecini temizleyin:

- yumuşak su kullanıyorsanız yılda 2 veya 3 kere;

- sert su kullanıyorsanız yılda 4 veya 5 kere.

Bölgenizdeki su sertliği konusunda bilgi edinmek üzere yerel su şebekesi kurumuna başvurun.

1 Su tankına beyaz sirke doldurun. Filtre yuvasına filtre ve çekilmiş kahve koymayın.

2 Cihazın kahve kaynatma işlemini iki kere gerçekleştirmesini sağlayın.

Bkz. 'Cihazın kullanımı' bölümü. İkinci kez çalıştırmadan önce cihazı soğumaya bırakın.

3 Cihazı 2 kez daha içinde temiz su varken çalıştırarak içinde kalan sirke ve kireç artıklarını temizleyin.

► Uygun bir sıvı kireç çözücü de kullanabilirsiniz. Bu durumda, paketin üzerinde yazan kullanma talimatlarını uygulayın.

Kireç çözücü toz kullanmayın.

4 Ayrılabilen parçaları temizleyin (bkz. "Temizlik" bölümü)

Aksesuarlar

- Philips satıcınızdan veya Philips servis merkezinden HD7983/70 (beyaz) veya HD7983/20 (siyah) model numarasıyla yeni bir sürahi sipariş edebilirsiniz.
- Philips satıcınızdan veya Philips servis merkezinden 4822 48050 479 referans numarasıyla daimi filtre sipariş edebilirsiniz.

Çevre

- Kullanım ömrü sonunda cihazı normal evsel atıklarınızla birlikte atmayın; bunun yerine, geri dönüşüm için resmi yetkililere verin. Bu sayede çevre korumasına yardımcı olursunuz (şek. 9).

Garanti ve Servis

Eğer daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir problem yaşarsanız, lütfen Philips Web sitesini **www.philips.com.tr** adresinden ziyaret ediniz veya ülkenizde bulunan Philips Müşteri Danışma Merkezi ile iletişime geçiniz (dünya genelindeki telefon numaraları verilen garanti belgeleri içerisinde bulabilirsiniz). Eğer ülkenizde Müşteri Danışma Merkezi yoksa, yerel Philips yetkilinize başvurun veya Philips Ev Aletleri ve Kişisel Bakım BV Servis Departmanı ile iletişime geçin.

Sorun giderme

Sorun	m
Cihaz alıřmıyor.	Ařađıdakileri kontrol edin: - cihaz prize bađlı. Cihaz üzerinde belirtilen voltajın yerel řebeke voltajıyla aynı olduđunu kontrol edin. - cihaz açık konumda. - diđer tüm durumlarda, Philips Müřteri Hizmetlerine bařvurun.
Cihazdan su sızıyor.	Ařađıdakileri kontrol edin: - su haznesi MAX (MAKS.) seviyeyi ařacak kadar doldurulmamıř. - diđer tüm durumlarda, Philips Müřteri Hizmetlerine bařvurun.
Cihazın kahve piřirmesi uzun sürüyor.	Cihazın kirecini temizleyin (bkz. 'Kirecin temizlenmesi' bölümü).
Cihaz kaynatma iřlemi sırasında çok fazla gürültü ve buhar çıkıyor.	Ařađıdakileri kontrol edin: - su haznesi SOĐUK suyla doldurulmuř. Cihazın kirecini temizleyin (bkz. 'Kirecin temizlenmesi' bölümü).
Sürahide kahve parçaları var.	Ařađıdakileri kontrol edin: - filtrede çok fazla çekilmiř kahve olduđu için filtre yuvası tařmamıř. - sürahi filtre yuvasının altına dođru yerleřtirilmediđi için filtre yuvası tařmamıř. - filtre yuvasının alt kısmındaki açıklık tıkanmamıř.

Sorun	Çözüm
	- doğru kağıt filtre boyu kullanılmış.
	- Kağıt filtre yırtılmamış.
Kahve çok zayıf.	Aşağıdakileri kontrol edin:
	- suya oranla doğru miktarda kahve kullanılmış.
	- kağıt filtre kıvrılmamış.
	- doğru kağıt filtre boyu kullanılmış.
Kahvenin tadı güzel değil.	Sürahiyi, içinde kahve varken, özellikle sadece az miktarda kahve söz konusuysa, sıcak plaka üzerinde çok uzun süre bırakmayın.
Kahve yeterince sıcak değil.	Aşağıdakileri kontrol edin:
	- sürahi sıcak plakaya doğru yerleştirilmiş.
	- sıcak plaka ve sürahi temiz (bkz. 'Temizleme' bölümü).
	Kahvenin doğru sıcaklıkta olduğundan emin olmak için üç fincandan fazla kahve pişirmenizi öneririz.
	İpuçları:
	- kalın fincanlara nazaran daha az ısı soğuracakları için, ince fincan kullanın.
	- buzdolabından çıkardığınız soğuk sütü kullanmayın.
Sürahide tahmin ettiğimden daha az kahve var.	Sürahinin sıcak plakaya doğru yerleştirildiğini kontrol edin. Eğer doğru yerleştirilmişse, kahvenin damlamasını engelleyen bölüm kahvenin filtreden akmasını engeller.

Penting

Bacalah petunjuk penggunaan ini dengan saksama sebelum menggunakan alat ini dan simpan untuk referensi jika dibutuhkan kelak.

- ❖ Periksa apakah voltase pada alat sesuai dengan voltase listrik di rumah Anda, sebelum menghubungkan alat.
- ❖ Jangan menggunakan alat jika kabel listrik, steker, atau alat ini sendiri dalam keadaan rusak.
- ❖ Jika kabel listrik rusak, maka harus diganti oleh Philips, pusat servis resmi Philips atau orang yang mempunyai keahlian sejenis agar terhindar dari bahaya.
- ❖ Jangan letakkan alat di atas permukaan yang panas dan jangan sampai kabel listrik terkena permukaan yang panas.
- ❖ Jauhkan alat dan kabelnya dari jangkauan anak-anak. Jangan biarkan kabel listrik tergantung di tepi meja atau tempat alat berada.
- ❖ Jangan celupkan alat ke dalam air atau cairan lainnya.
- ❖ Cabut kabel listrik alat sebelum membersihkannya dan jika terjadi masalah saat menyeduh.

Persiapan untuk penggunaan

- 1** Bersihkan teko dan penahan saringan (lihat bab 'Membersihkan').
 - 2** Letakkan alat di atas permukaan yang rata dan stabil.
 - 3** Masukkan steker ke stopkontak yang memiliki arde
 - ❖ Anda dapat menyimpan sisa kabel dengan mendorongnya ke dalam celah di bagian belakang alat pembuat kopi (gbr. 1).
- Jangan sampai kabel bersentuhan dengan permukaan yang panas.

Menguras alat

- 1** Buka penutupnya (gbr. 2).
- 2** Isi teko dengan air dingin lalu letakkan teko di tempatnya (gbr. 3).
Jangan letakkan saringan dan kopi bubuk pada penahan saringan.
- 3** Hidupkan alat dengan menekan tombol on/off (gbr. 4).

Lampu akan menyala (hanya HD7448).

Biarkan alat bekerja sampai tangki airnya benar-benar kosong.

4 Matikan alat apabila semua air sudah masuk ke dalam teko.

5 Biarkan alat mendingin selama setidaknya 3 menit sebelum anda mulai membuat kopi.

Menggunakan alat

Menyeduh kopi

1 Buka penutupnya (gbr. 2).

2 Isi tangki air yang bersih dengan air dingin (gbr. 5).

Ukuran di sebelah kiri untuk cangkir besar (120 ml).

Ukuran di sebelah kanan untuk cangkir kecil (80 ml).

3 Pasang penutup.

4 Letakkan teko di atas piringan panas.

Pastikan Anda meletakkan teko dengan benar di atas piringan panas.

► *Jika Anda tidak meletakkan teko dengan benar di atas piringan panas, penahan tetesan mungkin menghambat aliran kopi ke teko dan akibatnya saringan akan meluap.*

5 Buka penahan saringan (gbr. 6).

6 Ambil secarik saringan kertas (jenis 1x4 atau no. 4) lalu lipat tepi yang bersegel untuk mencegah robek dan tertekuk.

Di beberapa negara pembuat kopi ini dilengkapi saringan permanen.

Dalam hal ini Anda tidak perlu menggunakan saringan kertas.

7 Letakkan saringan di dalam penahan saringan.

8 Masukkan kopi bubuk (yang digiling dan disaring halus) ke dalam saringan (gbr. 7).

Untuk cangkir besar; gunakan satu sendok ukur penuh kopi bubuk untuk setiap cangkirnya.

Untuk cangkir kecil: gunakan satu level sendok ukur kopi bubuk untuk setiap cangkirmya.

9 Pasang penutup.

10 Hidupkan alat dengan menekan tombol on/off (gbr. 4).
Lampu akan menyala (hanya HD7448).

11 Setelah semua air mengalir melalui saringan, Anda dapat mengeluarkan teko dari alat.

12 Matikan alat setelah selesai digunakan.

13 Biarkan alat mendingin selama setidaknya 3 menit sebelum anda mulai membuat kopi lagi.

14 Lepaskan penahan saringan dan buang saringan kertas.

15 Jika Anda menggunakan saringan permanen, kosongkan dan bilas.

Membersihkan

Selalu cabut steker dari alat sebelum Anda mulai membersihkannya.

Jangan celupkan alat ke dalam air.

1 Bersihkan bagian luar alat dengan kain lembab.

2 Lepaskan penahan saringan.

3 Bersihkan teko dan penahan saringan yang dapat dilepaskan dalam air panas dengan sedikit cairan pembersih atau dengan mesin cuci piring (gbr. 8).

4 Setelah dibersihkan, bilas teko dengan air panas.

Menghilangkan kerak

Menghilangkan kerak secara teratur akan memperpanjang masa pakai alat dan akan menjamin hasil seduhan yang optimal dalam waktu lama.

Pada penggunaan normal, (dua teko penuh kopi per hari), hilangkan kerak alat pembuat kopi:

- 2 atau 3 kali setahun jika Anda menggunakan air yang lembut;
 - 4 atau 5 kali setahun jika Anda menggunakan air yang kasar.
- Tanyakan kepada dinas air setempat untuk mengetahui kekerasan air di wilayah Anda.

1 Isi tangki air dengan cuka putih. Jangan meletakkan saringan dan kopi bubuk pada penahan saringan.

2 Biarkan alat bekerja selama dua siklus penuh.

Lihat bab 'Menggunakan alat'. Biarkan alat mendingin selama setidaknya 3 menit sebelum anda mulai menyeduh lagi.

3 Biarkan alat menyelesaikan dua siklus lagi dengan air dingin untuk membuang semua sisa cuka.

- Anda juga dapat menggunakan cairan penghilang kerak yang sesuai. Dalam hal ini, ikuti petunjuk pada penghilang kerak.

Jangan gunakan bubuk penghilang kerak.

4 Cuci semua bagian yang bisa dilepas (lihat bab 'Membersihkan').

Aksesori

- Anda dapat memesan teko baru dari dealer Philips Anda atau dari pusat layanan Philips dengan nomor tipe HD7983/70 (putih) atau HD7983/20 (hitam).
- Anda dapat memesan saringan permanen dari dealer Philips Anda atau dari pusat layanan Philips dengan nomor referensi 4822 48050 479 (saringan kopi permanen nilon).

Lingkungan

- Jangan membuang alat bersama limbah rumah tangga biasa jika alat sudah tidak bisa dipakai lagi, tetapi serahkan ke tempat pengumpulan limbah resmi untuk didaur ulang. Dengan melakukannya, Anda turut membantu melestarikan lingkungan (gbr. 9).

Garansi & servis

Jika Anda memerlukan informasi atau mengalami masalah, silakan kunjungi situs web Philips di **www.philips.com** atau hubungi Pusat Layanan Pelanggan Philips di negara Anda (Anda dapat memperoleh nomor teleponnya dalam leaflet garansi yang berlaku di seluruh dunia). Jika tidak ada Pusat Layanan Pelanggan di negara Anda, silakan datang ke dealer Philips setempat atau hubungi Bagian Servis dari Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Mengatasi Masalah

Masalah	Solusi
Alat tidak mau bekerja.	Periksa apakah: - alat tersambung ke stopkontak listrik. - voltase yang ditunjukkan pada alat sesuai dengan voltase listrik setempat - alat telah dihidupkan. - untuk semua kasus lain, hubungi Pusat Layanan Pelanggan Philips.
Air merembes keluar dari alat.	Periksa apakah: - tangki air tidak diisi melebihi batas level MAX. - untuk semua kasus lain, hubungi Pusat Layanan Pelanggan Philips.
Alat menyeduh kopi terlalu lama.	Hilangkan kerak pada alat (lihat bab 'Menghilangkan kerak').
Alat terlalu berisik dan mengeluarkan banyak uap selama menyeduh.	Periksa apakah: - tangki air telah diisi dengan air DINGIN. - Hilangkan kerak pada alat (lihat bab 'Menghilangkan kerak').
Endapan bubuk kopi di dalam teko.	Periksa apakah: - penahan saringan tidak meluap karena terlalu banyak bubuk kopi di dalam saringan. - penahan kopi tidak meluap karena teko tidak diletakkan dengan benar di bawah penahan saringan. - lubang di dasar penahan saringan tidak tersumbat.

Masalah	Solusi
	- ukuran saringan kertas yang digunakan sudah benar.
	- saringan kertas tidak robek.
Kopi terlalu encer.	Periksa apakah:
	- perbandingan kopi dan air sudah benar.
	- saringan kertas tidak jatuh.
	- ukuran saringan kertas yang digunakan sudah benar.
Kopi tidak enak rasanya.	Jangan biarkan teko yang berisi kopi terlalu lama di atas piringan panas, terutama jika kopinya hanya sedikit.
Kopi kurang panas.	Periksa apakah:
	- teko telah diletakkan dengan benar di atas piringan panas.
	- piringan panas dan teko sudah bersih (lihat bab 'Membersihkan').
	Kami anjurkan Anda untuk menyeduh lebih dari tiga cangkir kopi untuk memastikan suhu kopi yang benar.
	Tip:
	- gunakan cangkir tipis, karena lebih sedikit menyerap panas kopi dibandingkan cangkir tebal.
	- jangan gunakan susu dingin dari lemari es.
Kopi di dalam teko lebih sedikit dari yang diharapkan.	Periksa apakah teko telah diletakkan dengan benar di atas piringan panas. Jika tidak, penahan tetesan mungkin menghambat aliran kopi dari saringan.

ข้อควรจำ

ควรอ่านคู่มือแนะนำการใช้งานนี้ให้ละเอียดก่อนใช้อุปกรณ์ และเก็บคู่มือนี้ไว้ใช้อ้างอิงในภายหลัง

- ❶ ก่อนใช้งานโปรดตรวจสอบแรงดันไฟฟ้าที่ระบุบนผลิตภัณฑ์ว่าตรงกับแรงดันไฟฟ้าที่ใช้ภายในบ้านหรือไม่
- ❷ ห้ามใช้งานเครื่องต้มกาแฟหากพบว่าสายไฟ, ปลั๊กไฟหรือตัวเครื่องเกิดการชำรุด
- ❸ ในกรณีที่สายไฟเกิดชำรุดเสียหาย ให้ดำเนินการเปลี่ยนสายไฟที่บริษัทฟิลิปส์, ศูนย์บริการที่ได้รับบริการแต่งตั้งจากฟิลิปส์หรือบุคคลที่ได้รับการแต่งตั้งจากบริษัท เพื่อป้องกันอันตรายที่อาจเกิดขึ้น
- ❹ ห้ามวางเครื่องต้มกาแฟลงบนพื้นที่มีความร้อน รวมทั้งระมัดระวังไม่ให้สายไฟสัมผัสกับพื้นผิวที่มีความร้อน
- ❺ ควรเก็บเครื่องต้มกาแฟและสายไฟให้พ้นมือเด็ก
- ❻ ไม่ควรปล่อยให้สายไฟห้อยลงมาจากขอบโต๊ะหรือบริเวณที่วางเครื่องต้มกาแฟอยู่
- ❼ ห้ามนำเครื่องต้มกาแฟจุ่มลงในน้ำหรือของเหลวอื่นๆ
- ❽ ควรถอดปลั๊กไฟก่อนทำความสะอาดและเมื่อเกิดปัญหาขณะที่เครื่องต้มกาแฟกำลังต้มน้ำ

การเตรียมตัวก่อนใช้งาน

- ❶ ทำความสะอาดเหยือกและที่ใส่ถ้วยกรอง (ดูได้จากบท 'การทำความสะอาด')
 - ❷ ควรวางเครื่องต้มกาแฟลงบนพื้นผิวที่เรียบและมั่นคง
 - ❸ ควรเสียบปลั๊กไฟในเต้ารับที่ต่อสายดินเรียบร้อยแล้วเท่านั้น
- ❹ สามารถเก็บสายไฟที่ยาวเกินออกมาได้โดยกดที่เปิดด้านหลังเครื่องต้มกาแฟ (รูปที่ 1).
ระวังอย่าให้สายไฟสัมผัสกับบริเวณที่ร้อน

การจัดตั้งสกปรกออกจากเครื่องต้มกาแฟ

- ❶ เปิดฝา (รูปที่ 2).
- ❷ เติมน้ำเปล่าลงในถังคั้นน้ำแล้ววางเหยือกเข้าที่ให้เรียบร้อย (รูปที่ 3).
ไม่ต้องใส่ถ้วยกรองและผงกาแฟลงในที่ใส่
- ❸ เปิดการทำงานโดยกดสวิตช์เปิด/ปิด (รูปที่ 4).
สัญญาณไฟสว่างขึ้น (รุ่น HD7448 เท่านั้น)

ปล่อยให้เครื่องต้มกาแฟทำงานจนกระทั่งน้ำในถังคั้นหมด

- ❹ ปิดสวิตช์การทำงานเมื่อน้ำในถังคั้นไหลลงเหยือกทั้งหมด
- ❺ ปล่อยให้เครื่องเย็นลงประมาณ 3 นาทีก่อนเริ่มใช้ต้มกาแฟ

การใช้งานเครื่องตัดกาแฟ

การตัดกาแฟ

1 เปิดฝา (รูปที่ 2).

2 เติมน้ำเปล่าลงในถังค์ (รูปที่ 5).

ช้อนตวงด้านซ้ายมือใช้สำหรับตัดกาแฟด้วยใหญ่ (120 มิลลิลิตร)

ช้อนตวงด้านขวามือใช้สำหรับตัดกาแฟด้วยเล็ก (80 มิลลิลิตร)

3 ปิดฝา

4 วางเหยือกลงบนแผ่นทำความร้อน

ตรวจสอบให้แน่ใจว่าวางเหยือกลงบนแผ่นทำความร้อนเข้าที่เรียบร้อยแล้ว

► หากวางเหยือกลงบนแผ่นทำความร้อนไม่เรียบร้อย ระบบป้องกันน้ำหยดจะป้องกันไม่ให้กาแฟไหลผ่านลงเหยือก ดังนั้นอาจทำให้หน้าในถ้วยกรองล้นได้

5 เปิดที่ใส่ถ้วยกรอง (รูปที่ 6).

6 พับขอบถ้วยกรอง (ขนาด 1x4 หรือเบอร์ 4) เพื่อป้องกันการฉีกขาดและม้วนงอ

ในบางประเทศ เครื่องตัดกาแฟรุ่นนี้อาจเป็นที่กรองแบบถาวร ในกรณีนี้ ไม่จำเป็นต้องใช้ถ้วยกรองกระดาษ

7 ใส่ถ้วยกรองลงในที่ใส่

8 ใส่ผงกาแฟ (Filter-Fine Grind) ลงในถ้วยกรอง (รูปที่ 7).

สำหรับกาแฟด้วยใหญ่: ใช้ช้อนตวงตักกาแฟให้พูนขึ้นเพื่อชงกาแฟหนึ่งถ้วย

สำหรับกาแฟด้วยเล็ก: ใช้ช้อนตวงตักกาแฟหนึ่งช้อนเพื่อชงกาแฟหนึ่งถ้วย

9 ปิดฝา

10 เปิดเครื่องตัดกาแฟโดยกดสวิตช์เปิด/ปิด (รูปที่ 4).

สัญญาณไฟสว่างขึ้น (รุ่น HD7448 เท่านั้น)

11 เมื่อน้ำผ่านถ้วยกรองเรียบร้อยแล้ว สามารถนำเหยือกออกจากเครื่องตัดกาแฟได้

12 ปิดสวิตช์เครื่องตัดกาแฟเมื่อใช้งานเสร็จเรียบร้อยแล้ว

13 ปลอ่ยให้เครื่องเย็นลงประมาณ 3 นาที ก่อนเริ่มใช้งานอีกครั้ง

14 ถอดที่ใส่ถ้วยกรองออกแล้วนำถ้วยกรองทิ้งลงในถังขยะ

15 หากใช้ที่กรองแบบถาวร ให้เทกากกาแฟทิ้งแล้วล้างทำความสะอาดถ้วยกรอง

การทำความสะอาด

ควรถอดปลั๊กไฟออกทุกครั้งก่อนทำความสะอาด

ห้ามจุ่มเครื่องต้มกาแฟลงในน้ำ

- 1 เช็ดทำความสะอาดตัวเครื่องต้มกาแฟด้วยผ้าชุบน้ำบิดพอหมาด
- 2 ถอดที่ใส่ถ้วยกรองออกจากเครื่อง
- 3 ทำความสะอาดเหยือกและที่ใส่ถ้วยด้วยน้ำร้อนผสมน้ำยาหรือทำความสะอาดด้วยเครื่องล้างจาน (รูปที่ 8).
- 4 หลังจากทำความสะอาดเสร็จเรียบร้อยแล้ว ควรล้างเหยือกด้วยน้ำร้อนอีกครั้ง

การขจัดคราบตะกอน

ควรขจัดคราบตะกอนอย่างสม่ำเสมอ

เพื่อช่วยยืดอายุการใช้งานของเครื่องต้มกาแฟและเพื่อประสิทธิภาพการทำงานได้ยาวนานของเครื่องต้มกาแฟ

ในกรณีที่ใช้งานตามปกติ (2 เหยือกต่อวัน) ควรขจัดคราบตะกอน:

- 2 หรือ 3 ครั้งต่อปี หากใช้น้ำอ่อนต้มกาแฟ (Soft Water)
- 4 หรือ 5 ครั้งต่อปี หากใช้น้ำกระด้างต้มกาแฟ (Hard Water)

สามารถตรวจสอบความกระด้างของน้ำในบริเวณที่พักอาศัยได้จากการประปา

- 1 ใส่น้ำส้มสายชูลงในถังคั้นน้ำ โดยไม่ต้องใส่ถ้วยกรองและผงกาแฟลงในที่ใส่ถ้วยกรอง
 - 2 ปลดปล่อยให้เครื่องต้มกาแฟทำงานประมาณ 2 รอบ
ดูได้จากบท 'การใช้งานเครื่องต้มกาแฟ' ควรปล่อยให้เครื่องเย็นลงก่อนเริ่มต้มครั้งที่สอง
 - 3 ควรให้เครื่องต้มกาแฟทำงานอย่างน้อย 2 รอบ เพื่อชะล้างน้ำส้มสายชูที่อาจตกค้างอยู่ให้หมดไป
- ดังนั้นสามารถใช้น้ำยาขจัดคราบตะกอนได้ โดยดูวิธีการใช้งานจากคู่มือบนตัวผลิตภัณฑ์ของน้ำยาดังนั้น

ห้ามใช้ผงขจัดคราบตะกอน

- 4 ทำความสะอาดชิ้นส่วนต่างๆ ของเครื่องต้มกาแฟ (ดูได้จากบท 'การทำความสะอาด')

อุปกรณ์เสริม

- ▶ สามารถสั่งซื้อเหยือกใหม่ได้จากตัวแทนจำหน่ายของฟิลิปส์หรือศูนย์บริการฟิลิปส์ โดยใช้ชื่อรุ่น HD7983/70 (สีขาว) หรือรุ่น HD7983/20 (สีดำ)
- ▶ สามารถสั่งซื้อถ้วยกรองแบบถาวรจากตัวแทนจำหน่ายของฟิลิปส์หรือศูนย์บริการฟิลิปส์ โดยใช้หมายเลขอ้างอิง 4822 48050 479 (ถ้วยกรองกาแฟในลอนแบบถาวร)

ผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม

- ▶ ห้ามทิ้งเครื่องต้มกาแฟพร้อมกับขยะในครัวเรือนทั่วไป เมื่อหมดอายุการใช้งานแล้วควรทิ้งลงถังขยะที่สามารถนำกลับมาใช้ใหม่ได้ (รีไซเคิล) เพื่อช่วยรักษาสภาพแวดล้อมที่ดี (รูปที่ 9).

การรับประกันและบริการ

หากคุณมีปัญหาหรือต้องการทราบข้อมูล โปรดเข้าชมเว็บไซต์ของฟิลิปส์ได้ที่ www.philips.com หรือติดต่อศูนย์บริการดูแลลูกค้าของบริษัทฟิลิปส์ในประเทศของคุณ (หมายเลขโทรศัพท์ของศูนย์บริการฯ อยู่ในเอกสารแผ่นพับเกี่ยวกับการรับประกันทั่วโลก) หากในประเทศของคุณ ไม่มีศูนย์บริการ โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายผลิตภัณฑ์ของบริษัทฟิลิปส์ในประเทศ หรือติดต่อแผนกบริการของบริษัท Philips Domestic Appliances and Personal Care BV

การแก้ปัญหา

ปัญหา	วิธีการแก้ปัญหา
เครื่องไม่ทำงาน	ตรวจสอบดูว่า: - เสียบปลั๊กไฟแล้วหรือยัง - แรงดันไฟฟ้าที่ระบุไว้บนเครื่องตรงกับแรงดันไฟฟ้าหลักภายในบ้านหรือไม่ - เปิดสวิตช์การทำงานของเครื่องต้มกาแฟแล้วหรือไม่ - หากเกิดจากสาเหตุอื่นโปรดติดต่อศูนย์บริการลูกค้าของฟิลิปส์
น้ำซึมออกมาจากเครื่อง	ตรวจสอบดูว่า: - น้ำในแทงค์มากเกินระดับ MAX หรือไม่ - หากเกิดจากสาเหตุอื่นโปรดติดต่อศูนย์บริการลูกค้าของฟิลิปส์
ใช้เวลาในการต้มกาแฟนานมาก	จัดครบตะกั่วในเครื่อง (ดูได้จากบท 'การจัดครบตะกั่ว')
เครื่องต้มกาแฟมีเสียงดังมากและมีไอน้ำออกมาขณะที่เครื่องกำลังทำงาน	ตรวจสอบดูว่า: - มีการเติมน้ำเย็นลงในแทงค์หรือไม่ - จัดครบตะกั่วในเครื่อง (ดูได้จากบท 'การจัดครบตะกั่ว')
ผงกาแฟปะปนอยู่ในเหยือก	ตรวจสอบดูว่า: - ที่ใส่ถ้วยกรองไม่ได้ล้นเนื่องจากมีผงกาแฟอยู่ในถ้วยกรองมากเกินไป - ที่ใส่ถ้วยกรองไม่ได้ล้นเนื่องจากวางเหยือกภายใต้ที่ใส่ถ้วยกรองไม่เรียบร้อย - ช่องด้านล่างของที่ใส่ถ้วยกรองไม่ได้อุดตัน - ใช้ถ้วยกรองขนาดถูกต้องหรือไม่ - ถ้วยกรองไม่ได้ฉีกขาด
กาแฟมีรสชาติอ่อนเกินไป	ตรวจสอบดูว่า:

ปัญหา	วิธีการแก้ปัญหา
	- ใส่ผ้าและกาแฟตามสัดส่วนที่ถูกต้องหรือไม่ - ถ้วยกรองไม่ได้อยู่ตัวลง - ใช้ถ้วยกรองขนาดถูกต้องหรือไม่
กาแฟรสชาติไม่อร่อย	ห้ามวางเหยือกที่มีกาแฟบนถาดทำความร้อนนานเกินไป โดยเฉพาะเมื่อมีกาแฟเหลืออยู่ในเหยือกเพียงเล็กน้อย
กาแฟไม่ร้อนพอ	ตรวจสอบว่า: - วางเหยือกลงบนถาดทำความร้อนถูกต้องดีแล้วหรือไม่ - ถาดทำความร้อนและเหยือกสะอาดดีแล้ว (ดูได้จากบท 'การทำความสะอาด')
	ควรชงกาแฟมากกว่า 3 ถ้วย เพื่อตรวจสอบให้แน่ใจว่ากาแฟมีอุณหภูมิที่เหมาะสม
	ข้อเสนอแนะเพิ่มเติม: - ใช้ถ้วยแบบบาง เนื่องจากถ้วยประเภทนี้สามารถดูดซับความร้อนจากกาแฟได้น้อยกว่าถ้วยแบบหนา - ไม่ควรใส่นมสดที่แช่เย็น
มีกาแฟอยู่ในเหยือกน้อยกว่าที่คาดไว้	ตรวจสอบว่าวางเหยือกลงบนถาดทำความร้อนถูกต้องดีแล้วหรือยัง เพราะหากวางเหยือกไม่ถูกต้อง ระบบป้องกันน้ำหยดจะป้องกันไม่ให้กาแฟไหลผ่านถ้วยกรองได้

المشكلة	الحل
	– الفلتر الورقي لم يقع. – تم استعمال المقاس الصحيح للفلتر الورقي.
ان طعم القهوة ليس جيدا.	لا تتركى الابريق محتويا القهوة بداخله لمدة طويلة على الطبق الساخن، وخاصة اذا كان الابريق يحتوي على كمية قليلة من القهوة.
ان القهوة ليست ساخنة بقدر كافى.	تأكدى اذا كان: – تم وضع الابريق بطريقة صحيحة على الطبق الساخن. – ان الطبق الساخن والابريق نظيفان (انظري الى فقرة فالتنظيف). ننصحك بتخمير أكثر من ٣ أكواب من القهوة للتأكد من أن تكون القهوة بدرجة حرارة صحيحة.
	نصائح: – استخدمي أكواب نحيفة، كونها تمتص درجة حرارة القهوة بنسبة أقل مقارنة بالأكواب السمكية. – لا تستخدمى حليب بارد من الثلاجة.
يوجد داخل الابريق كمية قهو أقل من المتوقع.	ضعي الابريق بطريقة صحيحة على الطبق الساخن. اذا لم يتم ذلك، سوف يعيق نظام منع تسرب القطرات القهوة من الانتشار داخل الابريق.

دليل حل المشاكل	
المشكلة	الحل
الجهاز لا يعمل.	افحصي اذا كان:
	- الجهاز موصولاً بالكهرباء.
	- التيار الكهربائي المشار الي على الجهاز يطابق التيار الكهربائي المحلي.
	الجهاز قيد التشغيل.
	- في جميع الحالات الأخرى، اتصلي بمركز Philips للعناية بالعملاء.
يتسرب الماء من الجهاز.	تأكدي اذا كان:
	- لم يتم تعبئة خزان الماء لأكثر من مستوى MAX
	- في جميع الحالات الأخرى، اتصلي بمركز Philips للعناية بالعملاء.
يستغرق الجهاز وقتاً طويلاً لتخمير القهوة.	قومي بتنظيف الجهاز من الكلس المتراكم (انظري الى فقرة فتنظيف الكلس المتراكم).
	ان الجهاز يصدر أصواتاً كثيرة وبخار أثناء عملية تخمير
القهوة:	تأكدي اذا كان:
	- تم تعبئة خزان الماء بماء بارد.
	قومي بتنظيف الجهاز من الكلس المتراكم (انظري الى فقرة فتنظيف الكلس المتراكم).
تتواجد قهوة مطحونة داخل الابريق:	تأكدي اذا كان:
	- لم تفيض حاملة الفلتر لأنه يوجد كمية كبيرة من القهوة المطحونة داخل الفلتر.
	- لم تفيض حاملة الفلتر لأنه لم يتم وضع الابريق بطريقة صحيحة تحت حاملة الفلتر.
	- ان فتحة قاع حاملة الفلتر غير مسدودة.
	- تم استعمال المقاس الصحيح للفلتر الورقي.
	- لم يتمزق الفلتر الورقي.
ان القهوة ضعيفة جداً.	تأكدي اذا:
	- تم استخدام نسبة صحيحة من القهوة والماء

الملاحظات

- يمكنك طلب ابري قج دي د من وكسي ل Philips أو مركز Philips للخدمة تحت طراز رقم HD7893/70 (أبي ض) أو HD7893/20 (أسود).
- يمكنك طلب فلتر دلي م من وكسي ل Philips أو مركز Philips للخدمة تحت مرقع رقم ٩٧٤٠٥٠٨٤٢٢٨٤ (فلتر قموة ناي لون دلي م).

البيئة

- لا ترمي الجهاز مع نفايات المنزل العادية عند انتهاء عمره بل قومي بتسليمه الى مركز تسليم رسمي لاعادة استخدامه. بذلك تكوني قد ساعدت على الحفاظ على البيئة (رسم ٩).

الضمان والخدمة

إذا احتجت لأية معلومات أو كانت لديك مشكلة، الرجاء زيارة عنوان الانترنت الخاص بشركة فيليبس www.philips.com أو اتصل بمركز فيليبس لخدمة العملاء في بلدك (سوف تجد رقم الهاتف مدون في نشرة الضمان العالمي). إذا لم يتواجد مركز لخدمة العملاء في بلدك، الرجاء مراجعة وكيل فيليبس أو اتصل بمركز الخدمة التابع لشركة فيليبس للأدوات المنزلية و العناية الشخصية.

التنظيف

دوما افصلي الكهرباء عن الجهاز قبل البدء بعملية التنظيف.

لا تغمرى الجهاز بالماء أبدا.

١ قم بتنظيف الجزء الخارجي للجهاز بواسطة قطعة قماش مبللة.

٢ افصلي حامل الفلتر.

٣ نظفي الابريق وحاملة الفلتر القابلة للانفصال بماء ساخن وبعض سائل الصابون أو داخل غسالة الصحون (رسم ٨).

٤ بعد عملية التنظيف، اشطفي الابريق بماء نظيف ساخن.

تنظيف الكلس المتراكم

التنظيف المنتظم للكلس المتراكم يطيل عمر الجهاز ويضمن أفضل نتائج تخمير القهوة لمدة طويلة.

في حالة الاستعمال العادي (ابريقان مليئان بالقهوة كل يوم)، قومي بتنظيف الكلس المتراكم في صانعة القهوة:

- مرتين أو ٣ مرات في السنة إذا كنت تستخدمين نوعية مياه سلسة
- ٤ مرات أو ٥ مرات في السنة إذا كنت تستخدمين نوعية مياه قاسية
- راجعى دائرية المياه في بلدك لمعرفة نسبة قسوة الماء في منطقتك.

١ املئي خزان الماء بالخل. لا تضعي فلتر وقهوة مطحونة داخل حامل الفلتر.

٢ دعي الجهاز يكمّل دورتي كملّتين لتخميّر القهوة.
انظري الى فقرة فاستخدم الجهاز ف دعي الجهاز يبرد قليلا قبل البدء بالدورة الثانية.

٣ دعي الجهاز يكمّل دورتي تخميّر كملّتين اضافيتين باستخدام ماء نظيف وبارد لازالة بقايا الخ.

يمكنك انيضا استخدم السائل الملائم لازالة الكلس المتراكم. في هذه الحالة، اتبعي الارشادات المدونة على غلاف منيّل الكلس المتراكم.

لا تستعملى بودرة منيّل الكلس المتراكم.

٤ قومي بتنظيف القطع المنفصلة (انظري الى فقرة فالتنظيف).

استخدام الجهاز

تخمير القهوة

١ افتحي الغطاء (رسم ٢).

٢ املاي خزان الماء بماء نقي بارد (رسم ٥).
ان تدرجات العلامات على الجانب الأيسر متعلقة بالأكواب الكبيرة (١٢٠ مل).
ان تدرجات العلامات على الجانب الأيمن متعلقة بالأكواب الصغيرة (٨٠ مل).

٣ أغلق الغطاء.

٤ ضعي الابرئق فوق الطبق الساخن.

تأكدي من وضع الابرئق بطريقة صحيحة على الطبق الساخن.
اذا لم تضعي الابرئق بطريقة صحيحة على الطبق الساخن، سوف يعيق نظام منع تسرب القطرات القهوة من الانتشار داخل الابرئق ومن المحتمل أن يفيض الفلتر نتيجة لذلك.

٥ افتحي حامل الفلتر (رسم ٦).

٦ خذي فلتر ورقئ (طراز 4x1 أو رقم ٤) واثني أطرافه المختومة لتجنب تمزقه أو طوئيه.
يأتي جهاز تخضير القهوة هذا في بعض البلدان مزودا بفلتر دائم. في هذه الحالة، يجب عدم استعمال فلترات ورقية.

٧ ضعي الفلتر في حامل الفلتر.

٨ ضعي قهوة مطحونة سابقا (مطحونة بشكل ناعم جدا للفلتر) في الفلتر (رسم ٧).
للأكواب الكبيرة: استعملي ملعقة واحدة مملوءة تماما من القهوة المطحونة لكل كوب.
للأكواب الصغيرة: استعملي ملعقة واحدة مسطحة من القهوة المطحونة لكل كوب.

٩ أغلق الغطاء.

١٠ شغلي الجهاز من خلال الضغط على مفتاح التشغيل/الايقاف (رسم ٤).
سوف يضيء المؤشر الضوئي (فقط طراز HD7448)

١١ عند مرور كل كمية الماء من خلال الفلتر، يمكنك نزع الابرئق من الجهاز.

١٢ عند أوقفئ الجهاز عن العمل بعد الاستعمال.

١٣ دعي الجهاز يبرد لمدة ٣ دقائق على الأقل قبل البدء بتخمير القهوة من جديد.

١٤ انزعي حاملة الفلتر وتخلصي من الفلتر الورقي.

١٥ اذا كنت قد استعملت فيلتر دائم، قومي بتفريغته و شطفه بالماء

- ❶ اقرأي هذه الارشادات للاستعمال جيدا قبل استخدام الجهاز واحتفظي بها كمرجع لك في المستقبل.
- ❷ تأكدي أن يكون التيار الكهربائي المشار اليه على الجهاز ملائم للتيار الكهربائي المباشر المحلي قبل توصيل الجهاز.
- ❸ لا تستخدمى الجهاز اذا كان السلك الكهربائي أو المقبس أو الجهاز نفسه تالفا.
- ❹ اذا تلف السلك الكهربائي، يجب استبداله لدى فيليبس أو مركز خدمة مؤهل من فيليبس أو من قبل أشخاص أكفاء لتجنب حدوث أخطار فادحة.
- ❺ لا تضعي الجهاز على سطح ساخن لتجنب ملامسة السلك الكهربائي لأي أسطح ساخنة.
- ❻ حافظي على الجهاز و السلك الكهربائي بعيدا عن متناول الأطفال. لا تدعي السلك الكهربائي يتدلى فوق طرف الطاولة أو فوق السطح الذي يتواجد عليه الجهاز.
- ❼ لا تغمرى الجهاز أبدا في الماء أو أي سائل آخر.
- ❽ قومي بفصل الجهاز عن الكهرباء قبل تنظيفه أو اذا واجهت أي مشاكل خلال عملية تحضير القهوة.

التحضير للاستخدام

- ❶ قومي بتنظيف الابريق وحامل الفلتر (انظر الى فقرة فالتنظيف).
- ❷ ضعي الجهاز على سطح متساو وثابت.
- ❸ ضعي المقبس في قابس مؤرض.
- ❹ يمكنك تخزين السلك الكهربائي الزائد من خلال دفعه داخل فتحة صانعة القهوة الخلفية (رسم ١).
تجنبي أن يلامس السلك الكهربائي الأسطح الساخنة.

شطف الجهاز بالماء

- ❶ افتحي الغطاء (رسم ٢).
- ❷ املائي خزان الماء بماء نظيف بارد وضعي الابريق في مكانه (رسم ٣).
لا تضعي فلتر وقهوة مطحونة في حاملة الفلتر.
- ❸ شغلي الجهاز من خلال الضغط على مفتاح التشغيل/الايقاف (رسم ٤).
سوف يضيء المؤشر الضوئي (فقط طراز HD7448).
- دعي الجهاز يعمل الى أن يفرغ خزان الماء.
- ❹ أوقفي الجهاز عن العمل عندما تصبح كمية الماء بأكملها داخل الابريق.
- ❺ دعي الجهاز يبرد لمدة ٣ دقائق قبل مواصلة تخمير القهوة من جديد.

مشکل

راه حل

قهوه بیش از حد رقیق است.

موارد زیر را بررسی کنید:

– از نسبت مناسب قهوه و آب استفاده شده باشد.

– فیلتر کاغذی مچاله نشده باشد.

– از فیلتر کاغذی با اندازه مناسب استفاده شده باشد.

پارچ دارای قهوه را برای مدت طولانی روی صفحه داغ نگذارید، خصوصاً اگر مقدار قهوه در پارچ کم باشد.

قهوه طعم خوبی نمی دهد.

موارد زیر را بررسی کنید:

– پارچ بطرز صحیح روی صفحه داغ قرار گرفته باشد.

قهوه به مقدار کافی داغ نیست.

۱ پارچ و صفحه داغ تمیز باشند (به بخش "تمیز کردن" مراجعه کنید).

توصیه می کنیم که بیش از سه فنجان قهوه دم کنید تا مطمئن شوید که قهوه دارای درجه حرارت مناسب است.

نکات:

– از فنجانهای نازک استفاده کنید چون این فنجانها گرمای کمتری را نسبت به فنجانهای ضخیم جذب می کنند.

– از شیر سرد درون یخچال استفاده نکنید.

مقدار قهوه در پارچ کمتر از میزان مورد انتظار است.

بررسی کنید که پارچ بطرز صحیح روی صفحه داغ قرار گرفته باشد. در غیر این صورت متوقف کننده چکه از جریان یافتن قهوه به خارج از فیلتر جلوگیری به عمل می آورد.

مشکل	راه حل
دستگاه کار نمی کند.	موارد زیر را بررسی کنید:
	- مطمئن شوید که برق دستگاه وصل می باشد. - ولتاژ مشخص شده روی پلاک دستگاه با ولتاژ برق محل مطابقت دارد. - دستگاه روشن شده است. - در صورت وجود موارد دیگر، با مرکز خدمات مشتری Philips تماس بگیرید.
آب از دستگاه نشت می کند.	موارد زیر را بررسی کنید
	- مخزن آب بیشتر از سطح MAX پر نشده باشد. - در صورت وجود موارد دیگر، با مرکز خدمات مشتری Philips تماس بگیرید.
دستگاه دم کردن قهوه را در مدت طولانی انجام می دهد.	دستگاه را جرم گیری کنید (به فصل "جرم گیری" مراجعه کنید).
دستگاه به هنگام دم کردن سر و صدای و بخار زیاد تولید می کند.	موارد زیر را بررسی کنید:
	- مخزن آب دستگاه با آب سرد پر شده است. - دستگاه را جرم گیری کنید (به فصل "جرم گیری" مراجعه کنید).
پودر قهوه در پارچ وجود دارد.	موارد زیر را بررسی کنید:
	- بخاطر وجود قهوه بیش از حد در فیلتر، نگهدارنده فیلتر سرریز کرده است. - بخاطر قرار دادن نشدن صحیح پارچ در زیر نگهدارنده فیلتر، نگهدارنده فیلتر سرریز نکرده باشد. - دریچه انتهای نگهدارنده فیلتر بسته نشده باشد. - از فیلتر کاغذی با اندازه مناسب استفاده شده باشد. - فیلتر کاغذی پاره نشده باشد.

می توانید از مایع جرم گیری مناسب نیز استفاده کنید. در این صورت، دستورالعملهای موجود روی بسته بندی آن را انجام دهید.

از پودر جرم گیری استفاده نکنید.

تمامی قطعاتی که جدا می شوند را بشوئید (به فصل "تمیز کردن مراجعه کنید").

تجهیزات

می توانید يك پارچ جدید را تحت مدل شماره 01028983270 (سفید) یا 01028983210 (مشکی) به فروشنده Philips یا مرکز خدمات Philips سفارش دهید.
می توانید يك فیلتر دایمی تحت شماره مدل 48220400402284 (فیلتر دایمی قهوه نایلونی) را به فروشنده Philips یا مرکز خدمات Philips سفارش دهید.

محیط زیست

دستگاه را مانند سایر زباله های خانگی دور نریزید، و آن را در محلهای تعیین شده دور بریزید. با انجام این کار شما به حفظ محیط زیست کمک می کنید (شکل ۹).

ضمانت و سرویس

در صورتی که به اطلاعات نیاز داشته یا با مشکلی مواجه شدید لطفاً از سایت اینترنتی ما به نشانی www.philips.com بازدید کرده یا با مرکز مراقبت از مشتری در کشور خود تماس بگیرید (شما این شماره تلفن را در برگه ضمانت جهانی پیدا خواهید کرد). چنانچه در کشور شما مرکز خدمات مشتریان وجود ندارد، به فروشنده لوازم Philips مراجعه نموده یا با بخش لوازم خانگی Philips و حمایت شخصی وی بی تماس بگیرید.

۱۱ هنگامی که تمامی آب از طریق فیلتر عبور کرد، می توانید فلاسک را از دستگاه بردارید.

۱۲ دستگاه را بعد از استفاده خاموش کنید.

۱۳ قبل از شروع مجدد دم کردن قهوه اجازه دهید تا دستگاه بمدت حداقل ۳ دقیقه خنک شود.

۱۴ نگهدارنده فیلتر را برداشته و فیلتر کاغذی را دور بریزید.

۱۵ اگر شما از فیلتر دائمی استفاده کرده اید، آن را خالی کرده و آب بکشید.

تمیز کردن

همیشه دستگاه را قبل از تمیز کردن از برق خارج کنید.

هیچگاه دستگاه را در آب فرو نبرید.

۱ بیرون دستگاه را با پارچه مرطوب تمیز کنید.

۲ نگهدارنده فیلتر را جدا کنید.

۳ پارچ و فیلتر جدا شونده را در آب داغ و مقداری مایع ظرف شویی یا بوسیله ماشین ظرف شویی تمیز کنید.

۴ بعد از تمیز کردن، پارچ را با آب داغ تازه بشویید.

جرم گیری

جرم گیری منظم عمر دستگاه را طولانی نموده و دم کردن بهینه را برای زمانی طولانی تضمین می کند.

در صورت استفاده عادی (دو فلاسک پر در هر روز)، قهوه جوش را به ترتیب زیر جرم گیری کنید:

- ۲ تا ۳ بار در سال در صورتی که از آب سبک استفاده می کنید؛

- ۴ تا ۵ بار در سال در صورتی که از آب سنگین استفاده می کنید.

برای اطلاعات در باره سختی آب منطقه خود با اداره آب تماس بگیرید.

۱ مخزن آب را از سرکه سفید پر کنید. در نگهدارنده فیلتر فیلتر و قهوه آسیاب شده نریزید.

۲ بگذارید تا دستگاه دو سیکل دم کردن را بطور کامل به پایان برساند.

به فصل راستفاده از دستگاهس مراجعه کنید. قبل از آغاز نوبت دوم اجازه دهید تا دستگاه خنک شود.

۳ برای دو بار دیگر دستگاه را با آب تازه و خنک برای پاک کردن سرکه پر کرده و دستگاه را به راه اندازید.

بگذارید تا دستگاه کار کند تا مخزن آب کاملاً تخلیه شود.

۴ هنگامی که تمام آب در پارچ وارد گردید دستگاه را خاموش کنید.

۵ قبل از شروع مجدد دم کردن قهوه اجازه دهید تا دستگاه بمدت حداقل ۳ دقیقه خنک شود.

استفاد از دستگاه

دم کردن قهوه

۱ در دستگاه را بردارید (شکل ۲).

۲ مخزن آب را از آب خنک تازه پر کنید (شکل ۵).

درجه بندی سمت چپ برای فنجانهای بزرگ است (۱۲۰ میلی لیتر).

درجه بندی سمت راست برای فنجانهای کوچک است (۸۰ میلی لیتر).

۳ در دستگاه را ببندید.

۴ پارچ را روی صفحه داغ قرار دهید.

مطمئن شوید که پارچ را به طرز صحیح روی صفحه داغ قرار داده اید.

اگر پارچ را بطور صحیح روی صفحه داغ قرار ندهید، متوقف کننده ریزش از جریان یافتن قهوه به درون

پارچ جلوگیری نموده و ممکن است قهوه از فیلتر سرریز گردد.

۵ نگهدارنده فیلتر را باز کنید (شکل ۶).

۶ يك فیلتر کاغذی (نوع ۱×۴ یا شماره ۴) را برداشته و لبه ها چسبیده شده آن را تا کرده تا از پاره

شدن و تا شدن آن جلوگیری کنید.

در برخی از کشورها این قهوه جوش ممکن است با يك فیلتر دایمی ارایه گردد. در این صورت نباید از

فیلترهای کاغذی استفاده کنید.

۷ فیلتر را در نگهدارنده فیلتر قرار دهید.

۸ قهوه از قبل پودر شده (پودر شده نرم برای فیلتر) را در فیلتر بریزید (شکل ۷).

برای فنجانهای بزرگ: يك قاشق اندازه گیری سر پر قهوه پودر شده برای هر فنجان.

برای فنجانهای کوچک: يك قاشق اندازه گیری قهوه پودر شده برای هر فنجان.

۹ در دستگاه را ببندید.

۱۰ دستگاه را با فشار دادن سوئیچ روشن/خاموش، روشن کنید (شکل ۴).

چراغ روشن می شود (فقط مدل BHE7048)

دستورالعملهای زیر را قبل از استفاده از دستگاه با دقت بخوانید و آنها را برای مراجعه آینده نگهداری کنید.

- قبل از اتصال دستگاه به برق دقت کنید که ولتاژ مشخص شده روی دستگاه با برق محل هماهنگی داشته باشد.
- در صورتی که سیم و دو شاخه و یا خود دستگاه آسیب دیده باشد از دستگاه استفاده نکنید.
- اگر سیم برق صدمه دیده باشد، باید آن را مرکز سرویس تایید شده توسط شرکت Philips یا افرادی تایید شده دیگر برای اجتناب از ایجاد خطر، تعویض نمایند.
- دستگاه را روی سطح داغ قرار ندهید و از تماس سیم برق دستگاه با سطوح داغ جلوگیری کنید.
- دستگاه و سیم برق آن را از دسترس کودکان دور نگاه دارید. نگذارید که سیم برق دستگاه در جاییکه دستگاه قرار داده شده است از لبه میز یا پیشخوان آویزان باشد.
- هرگز دستگاه را در آب یا مایع دیگری فرو نبرید.
- دو شاخه دستگاه را قبل از تمیز کردن و در صورتیکه اشکالی در حین دم کردن بروز کرد، از برق خارج کنید.

آماده ساختن دستگاه برای استفاده

۱. فیلتر و نگهدارنده فیلتر را تمیز کنید (به بخش "تمیز کردن" مراجعه کنید).
 ۲. دستگاه را روی سطح صاف و استوار قرار دهید.
 ۳. دو شاخه را به پریزی که دارای اتصال زمین است وصل کنید.
 - می توانید سیم برق اضافه را در محفظه پشت قهوه جوش ذخیره کنید (شکل ۱).
- از تماس سیم برق دستگاه با سطوح داغ جلوگیری کنید.

تمیز کردن دستگاه

۱. در دستگاه را بردارید (شکل ۲).
 ۲. مخزن آب را با آب خنک تازه پر کرده و پارچ را در جای خود قرار دهید (شکل ۳). در نگهدارنده فیلتر فیلتر و قهوه آسیاب شده نریزد.
 ۳. دستگاه را با فشار دادن سوییچ روشن/خاموش، روشن کنید (شکل ۴).
- چراغ روشن می شود (فقط مدل B4E3748)



www.philips.com



100% recycled paper
100% papier recyclé

4222 001 99321